

**GRATIS**  
2017 - 2018



## GEHEIMTIPPS

Besondere Läden und Handwerk  
Negozi particolari e artigianato  
Special stores and crafts



*Osttirol*  
Dein Berg Tirol.

## Inhaltsverzeichnis Indice | Index

Seite	Plan-Innenstadt	Seite	Plan-Innenstadt
66	(48) AGEtech audio lounge	64	(47) Mocafe
46	(12) Alte Schmiede	68	Moonlight Shopping
92	Bauernladen Virgen	87	Mühlmann Bekleidung
93	Binter Edelbrände	43	(3) Naschkatze
48	(11) Bottazzi Steiniges	12	(18) New Take Five
26	City Ring Lienz	94	Tonlodn Niederegger Ofenbau
50	(6) Claudias BlumenSchmuck	80	Nostalgia Feinkostladen
74	Diogenes im großen Fassl	58	(27) Ortner Gesunde Schuhe
37	(9) dolomite.bike	62	(37) Ortner MeisterMetzger
61	(40) Dolomiten Markt Lienz	59	(1) Ortner Sanitätshaus
56	(25) donnerton	21	(31) Palla Schmuck Uhren
81	Fasching Lois	91	Peischler Wirt
76	fitstore24.at	49	(7) Pichler Milchtrinkstube
72	Forcher Tischlerei	84	Pichlers Schokoladenwelt
53	(14) Gassler Bergsport	35	(9) Probike
28	(42) Geiger Textil	33	(38) s'Gwandtl
25	(29) Goller Schuhe	51	(8) Salcher Hans
22	(30) Gruber Café Bäckerei	14	(15) Stadtapotheke „Zur Madonna“
34	(36) Gustl Spiel & Papier	38	(10) Stadtmarkt Lienz
31	(44) H12 Fashion Store	88	Steidl Alfons Schmiede
52	(13) Il Salentino	29	(43) Strumpfladen
45	(4) Jäger - mehr für die Jagd	98	Talmarkt Matrei
24	(23) Joast Backtradition	16	(20) Tand & Talmi
42	(2) Joast Musikhaus	23	(28) Teegarten
30	(46) Junior Mode	32	(45) Tirol Shop
20	(32) Klockwerk	69	tonspuren.at
19	(33) Kraftwerk	67	(49) Trödelmair
86	Kraftwerke Villgraten	15	(22) Tyrolia
90	Kratzer Thomas Tischlerei	44	(5) Unikat Lebenshilfe Tirol
10	(39) Krismer für Kids.	96	Unterrainer Alois Schmied
11	(16) Krismer natürlich Tracht.	89	Villgrater Natur
78	Kuenz Naturbrennerei	82	Vitalpinum
18	(19) L & M Modeboutique	70	Waldner biotech Getreidemühlen
57	(26) Lanser Tischlerei	9	(17) Wassermann
17	(21) Leiher Juwelier	54	(24) Wimmer Leder
83	Loacker Store	36	(35) Zimml Alpinusstatter
60	(41) Möbel & Objekte		




**Osttirol**  
Dein Berg Tirol.

## Was nehmen Sie mit, von Ihrem Urlaub in Osttirol?

„Wenn einer eine Reise tut, dann kann er was erzählen,“ sagt man.

Neben unvergesslichen Natur- und kulinarischen Erlebnissen bietet Osttirol eine weitere Besonderheit. Hier gibt es sie noch: Mit Enthusiasmus und Herzblut geführte Läden und Handwerksbetriebe, wie sie anderswo schon längst ausgestorben sind. Manche davon sind wahre Kleinode. Altes vermischt sich gut mit dem Neuen, Modernen und so entsteht eine breite, bunte Warenpalette. Vom angesagten Fashion-Shop bis zum kunstfertigen Schmied. Von der gemütlichen Vinothek zum quirligen Wochenmarkt. Da sich aber die „guten Dinge“ oftmals verstecken in der heutigen Zeit, soll Ihnen dieses kleine Buch den Weg weisen, wie die Empfehlung eines guten Freundes. Richtige „Geheimtipps“ eben. Nicht alles und jedes, sondern das Einzigartige und Authentische. Lernen Sie außergewöhnliche Läden und deren Besitzer kennen. Unvergessliche Begegnungen sind Ihnen garantiert.

 **Che cosa portate a casa, dalla Vostra vacanza in Osttirol?**  
Oltre a una natura indimenticabile e a un'ottima cucina, scoprirete negozietti e botteghe artigiane altrove da tempo scomparsi. Leggete questo libriccino come se contenesse i consigli di un caro amico. Buone „dritte“, dunque. Per immergervi in realtà uniche e genuine. Conoscerete negozi eccezionali e farete amicizia con i loro proprietari. E saranno incontri memorabili.

 **What will you take home from your holiday in East Tyrol?**  
Beside unforgettable nature and culinary experiences, there are the kinds of shops and craft businesses, that have long since disappeared elsewhere. This little book will be like the recommendations from a good friend. Real „insider tips“. For the unique and authentic. Get to know exceptional shops and their owners. Unforgettable encounters are guaranteed.

### Osttirol Information

Mühlgasse 11 · A-9900 Lienz  
Tel. +43 50 212 212 · [www.osttirol.com](http://www.osttirol.com)





**OSTTIROL-INFO.AT**  
**GEHEIMTIPP**

BESÖNDERE LÄDEN UND HANDWERK  
NEGOZI PARTICOLARI / SPECIAL SHOPS

Die wichtigsten und interessantesten Shopping-Tipps gibt es jetzt nicht nur im praktischen Pocket-format, sondern auch online. Ab sofort können Sie unsere Infos und Karten auch auf Ihrem Smartphone im Urlaub nutzen.




I consigli più importanti e interessanti per lo shopping adesso non solo nel pratico formato pocket ma anche online. Ora avete accesso alle nostre informazioni e mappe durante le vacanze anche dal Vostro smartphone.




The most important and interesting shopping tips are now available not only in a handy pocket format, but also online. Starting now, you can also use our information and maps on your smartphone when on holiday.



**Das Geheimnis der Oberen Altstadt Lienz.** Zu jeder Jahreszeit präsentieren sich Johannesplatz und Rosengasse als bezaubernder Rahmen für Ihre vergnügliche Shopping-Tour. Bummeln Sie durch das Herzstück unserer Altstadt. Entdecken Sie die schönsten Geschäfte, staunen Sie über verführerisch dekorierte Schaufenster, entspannen Sie sich in gemütlichen Lokalen und lassen Sie sich von der Fröhlichkeit der Menschen anstecken.

 **Il segreto della città alta.** Johannesplatz e Rosengasse sono il fulcro della città vecchia: è qui che trovate splendidi negozi, vetrine decorate con gusto, locali accoglienti e persone cordiali.

 **The secret of Upper Old Town.** Johannesplatz and Rosengasse are the heart of the old town. The most beautiful shops, temptingly decorated shop windows, cozy restaurants, cheerful people.





**Obere Altstadt Lienz**  
*Johannesplatz & Rosengasse*



## Das Pferd im Porzellanladen

In der Rosengasse 15 findet man bei Wassermann nicht nur ein schönes altes Gewölbe, sondern auch Dinge, die man schon verloren glaubte: Zirkenschüsseln, Eisenpfannen, Buttermodel, Krauthobel, Riffel, Filzpat-schen, Kehrschaufeln aus Holz ... aber auch Emaille von Riess, Edelstahl von WMF, feine Keramik von Thun, Gmundner und Bunzlauer und „richtig g'scheite Messer“. Gerne wird auch das alte Wissen über Räucherwerk und die Kraft der Kräuter weitergegeben, die sich in den Allgäuer Heilkräuterkerzen, in Kissen und Körperpflegeprodukten befinden. Wer sich staunenden Auges an all dem vorbeibringt, der findet es dann, im letzten Gewölbe: Das Pferd im Porzellanladen. Denn in Sachen Reitsportartikel kann dem Wassermann weit und breit keiner das Wasser reichen.

 Il cavallo di porcellana si erge tra gli innumerevoli articoli per sport equestri per i quali il negozio Wassermann è apprezzato. Inoltre, oggettistica per la casa assolutamente speciale: pentole smaltate di Riess, in acciaio di WMF, belle ceramiche di Thun, Gmundner e Bunzlauer e ottimi coltelli di marche ben note.

 The horse in the porcelain shop stands amongst countless equestrian sport items for which Wassermann is widely known. There are also many special household items: Riess enamel, WMF stainless steel, fine ceramics by Thun, Gmundner and Bunzlauer and high quality knives by well-known brands.

## Wassermann Plan 17

Lienz, Rosengasse 15, Tel. +43 4852 62428  
Mo-Fr 8.30 - 12.00, 14.30 - 18.00, Sa 8.30 - 12.00



## Paradies für Kindermode

Unter den Lauben in der Altstadt zwischen Haupt- und Johannesplatz ist Inge Krismet führend in Sachen Kindermode. Die Tracht für Kinder ab 3 Monaten mit vielen dazupassenden Accessoires und Schuhen ist bereits ein Klassiker. Da werden Jungs zu zünftigen Burschen und Mädchen zu feschen Dirndl. Kleidung im alpinen Stil für jede Gelegenheit und jeden Anlass. Aber es gibt auch ansprechende und lässige Kindermode von Mayoral von 0 bis 8 Jahren – wenn es mal nicht so trachtig sein soll. Als „Begleitperson“ für coole Kleine sind die süßen und kuscheligen Teddybären von Barbara Bukowsky und Original Ragdolls zu empfehlen.

È un paradiso dedicato alla moda per bambini il negozio sotto i portici in città vecchia a Lienz, tra la piazza principale e la Johannesplatz. Già a partire dai 3 mesi costumi tradizionali con scarpe e accessori coordinati. Anche moda comoda e informale di Mayoral da 0 a 8 anni. Ad accompagnare i bimbi nelle loro scelte ci sono i dolcissimi e coccolosi orsacchiotti di Barbara Bukowsky e le Original Ragdolls.

The shop under the arcades in the old town between main and Johannes square is paradise for children's fashion. Traditional dress for children from 3 months with matching accessories and shoes. Also attractive and casual children's fashion by Mayoral from 0 to 8 years. As a "companion" for cool little ones, the sweet and cuddly teddy bears by Barbara Bukowsky and Original Ragdolls are recommended.

## Krismet für Kids. Plan 39

Lienz, Andrä-Kranz-Gasse 4, Tel. +43 4852 62180  
Mo-Fr 8.30 - 18.00, Sa 9.00 - 17.00

## Expertinnen in Tracht

Wer glaubt, dass „Trachtiges“ nichts für einen ist, der sollte in der Oberen Altstadt Inge Krismers schönen Laden besuchen und einfach etwas ausprobieren. Leicht möglich, das ultimative Kleidungsstück zu finden – das „Gewand für alle Gelegenheiten“. Marken wie Gössl, Sportalm, Giesswein, Schneiders, Mirabell, Wenger, Mothwurf und mehr. Für Damen und Herren. Die Expertinnen in Tracht stehen hilfreich zur Seite. Sie sehen z.B. auf den ersten Blick, ob ein Dirndl richtig sitzt, kümmern sich um die richtige Länge bei Mieder und Rock, suchen passende Accessoires und verraten Ihnen auch, was es mit dem Binden der Schleife auf sich hat. Was nicht auf Anhieb passt, wird passend gemacht. Qualität und Service werden bei Krismet groß geschrieben.

Nel bel negozio di Inge Krismet le nostre esperte di costumi tradizionali sono liete di aiutarvi anche solo a provare un abito e, forse, a trovare proprio l'indumento che cercavate, "il vestito per tutte le occasioni". Proponiamo marchi come Gössl, Sportalm, Giesswein, Schneiders, Mirabell, Wenger, Mothwurf e altri. Per signora e per uomo.

Experts in traditional dress will help you in Inge Krismet's beautiful shop. Just try something on and find the ultimate item of clothing – the "outfit for all occasions". You will find brands such as Gössl, Sportalm, Giesswein, Schneiders, Mirabell, Wenger, Mothwurf and more. For men and women.

## Krismet natürlich Tracht. Plan 16

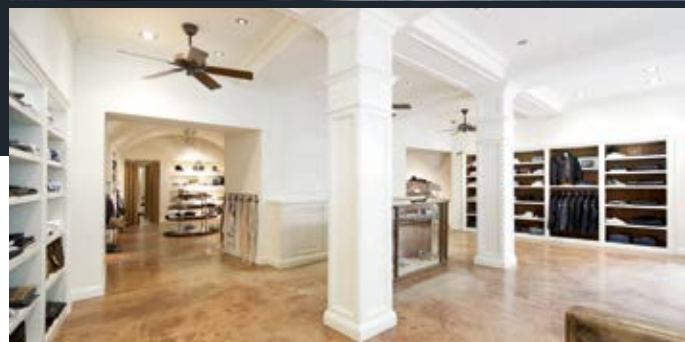
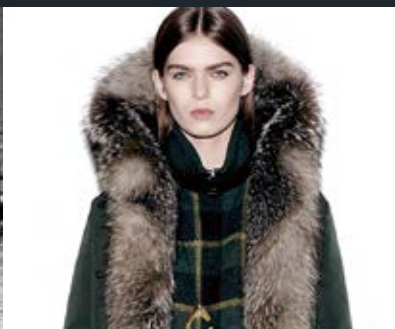
Lienz, Rosengasse 15, Tel. +43 4852 62497, [www.krismet-trachtenmode.at](http://www.krismet-trachtenmode.at)  
Mo-Fr 8.30 - 18.00, Sa 9.00 - 17.00



... für Menschen, die ihr Herz gern an das Einzigartige verlieren.

🇬🇧 ... for people who enjoy losing their heart to the unique.

🇮🇹 ... per chi concede volentieri il suo cuore all'originalità.



## Das Besondere finden

Das New Take Five ist urban und außergewöhnlich, ein Fashion & Concept Store der neuen Generation, und eine Pflichtadresse für die Fans der großen Labels und „Hard to find“ Produkten, mitten im Herzen der Altstadt von Lienz gelegen. Das Ambiente ist so zielsicher, wie die einzigartige Auswahl international begehrter Designer-Kollektionen und Lifestyle Produkte, die hier auf einer schlichten und doch atmosphärischen Bühne inszeniert werden. Designer wie Isabel Marant, Proenza Schouler, Alexander Wang, Carven, See by Chloé, Joseph ... u.v.a. treffen hier – in einem unvergleichbaren Mix – auf angesagte Contemporary Brands wie Moncler, Stone Island, Woolrich, A.P.C., AML, Kitsuné, Frame, R13, Jacob Cohen, ... und Sneaker Labels von Golden Goose, Common Projects ... Die Kult-Pflegeserie von AESOP, Special Edition Books, Accessoires and more ... runden das individuelle Retail-Konzept ab.

🇬🇧 New Take Five – a unique Fashion & Concept Store showcasing a well-curated selection of high-end fashion, accessoires, beauty & lifestyle products from around the globe. The Mission? To inspire. To offer something special to every customer. To create a unique shopping experience with an incomparable service. A respite from the world of fast-fashion.

🇮🇹 New Take Five è un concept store unico, in cui scoprire una selezione curatissima di abiti e accessori, di oggetti e prodotti cosmetici esclusivi da tutto il mondo. La nostra mission? Ispirare. Offrire a ogni cliente qualcosa di speciale. Creare un'esperienza d'acquisto unica con un'assistenza incomparabile. Una pausa dal mondo della fast-fashion.

## New Take Five <sup>Plan 18</sup>

Lienz, Rosengasse 15, Tel. +43 4852 62388, [www.take5.at](http://www.take5.at)  
Mo-Fr 9.30 - 18.00, Sa 9.30 - 13.00, Sa-Saison 9.30 - 17.00



## Seit Generationen im Dienste der Gesundheit

Die Stadtapotheke „Zur Madonna“ in der Oberen Altstadt, seit über 150 Jahren im Besitz und unter der Leitung der Familie von Erlach, verbindet Tradition mit den hohen Qualitätsanforderungen der heutigen Zeit. Ein kompetentes engagiertes Team – in dem es auch eine für Ernährungsberatung ausgebildete Pharmazeutin und einen Wellnesscoach gibt – ist jederzeit um die Wünsche der Kunden bemüht. Als Vorsorge für die kalte Winterzeit sollten Sie Hausspezialitäten wie „Mag. Erlach's Hustensirup“ mit nach Hause nehmen.

🇮🇹 Da generazioni al servizio della salute, la famiglia von Erlach sa unire tradizione e moderni standard qualitativi. Un'equipe esperta e dedicata, comprendente una farmacista qualificata per le consulenze alimentari e una wellness coach, soddisfa ogni esigenza della clientela. Per prevenire i malanni della stagione invernale, consigliamo i prodotti del nostro laboratorio, come lo sciroppo per la tosse Von Erlach.

🇬🇧 The Erlach family has been in the service of health for generations and combines tradition with today's high quality standards. A competent, dedicated team – which also includes a pharmacist trained as a nutritionist and a wellness coach – strive to address the customers' wishes. As a preventive measure for the cold winter season, you should consider taking house specialties such as "Mag. Erlach's cough syrup" home with you.

## Stadtapotheke "Zur Madonna" Plan 15

Lienz, Rosengasse 14, Tel. +4852 62042  
Mo-Fr 8.00 - 18.00, Sa 8.00 - 12.00



## Wie schmeckt Osttirol?

Inge Praders Buch „So schmeckt Osttirol“ ist eine Hommage an ihre Heimat. Der weltbekannten Fotografin gelang eine wunderschöne Liebeserklärung an die Menschen, die Tradition und die Küche. Besser kann man Osttirol nicht mit nach Hause nehmen. Überhaupt findet man in der Tyrolia Lienz alles „Tirolerische“ – vom Kult-Wanderführer bis zum Krimi. Natürlich auch gut sortierte Belletristik, Hör- und Kinderbücher, Reise-führer, diverse Papier- und Schreibwaren sowie stilvolle Geschenkartikel. Das Team kennt sich aus und steht Ihnen bei der Suche nach Lesestoff freundlich und kompetent zur Seite. Im hellen modernen Ambiente mit den einladenden Lesecken, inklusive Kaffeeautomaten für die Kunden, kann man gemütlich schmökern.

🇮🇹 „So schmeckt Osttirol“ (Il sapore del Tirolo orientale) è l'omaggio di Inge Prader alla sua patria. Con il libro della ben nota fotografa ci si porta a casa un pezzetto di Tirolo. Nella cartolibreria Tyrolia a Lienz c'è tutto il Tirolo stampato, dalle guide turistiche ai polizieschi. Ampio assortimento di narrativa ed eleganti articoli di cartoleria e da regalo.


🇬🇧 „So schmeckt Osttirol“ (The taste of East Tyrol) by Inge Prader is a tribute to her homeland. With this world famous photographer's book you can take East Tyrol home with you. In the modern bookshop Tyrolia in Lienz you can find everything "Tyrolean" – from hiking guides to thrillers. Also well-sorted fiction, various stationery items as well as stylish gift items.


## Tyrolia Buch • Papier Plan 22

Lienz, Rosengasse 3, Tel. +43 4852 62127, [www.tyrolia.at](http://www.tyrolia.at)  
Mo-Fr 8.30 - 18.00, Sa 8.30 - 12.30



**Tand & Talmi** – das ist ein buntes Potpourri an schönen Dingen. Schon von weitem entdeckt man das farbenfrohe Allerlei vor dem Laden, welches sich perfekt in das südliche Ambiente der Rosengasse einfügt. Man sollte sich Zeit nehmen, um genussvoll zu stöbern im ausgefallenen, witzigen und dekorativen Sortiment. Aber auch Klassisches, wie schöne Glaswaren, sind zu finden. Wer ein besonderes Geschenk sucht oder ein außergewöhnliches Accessoire für die Wohnung, ist bei Tand & Talmi richtig.

 **Tand & Talmi** è un colorato guazzabuglio di cose belle. I variopinti oggetti davanti al negozio si scorgono già da lontano e si adattano perfettamente all'atmosfera della Rosengasse. Pezzi insoliti, spiritosi e decorativi, ma anche veri e propri classici, come gli articoli in vetro.

 **Tand & Talmi** is a colorful potpourri of beautiful things. Even from afar you can see the colorful variety in front of the shop, fitting perfectly into the ambience of the Rosengasse. Unusual, funny and decorative items, as well as classic ones such as glass bottles, can be found.


**Tand & Talmi** · Lienz, Rosengasse 6, Tel. +43 4852 62741


Plan  20



## Schmück Dich!

In der Fußgängerzone der Oberen Altstadt verkauft Manuela Leiherr in ihrem kleinen, aber feinen Laden, schönen Schmuck und Uhren. Angeboten wird feine gediegene Brillantware ebenso wie lässiger und trendiger Gold- und Silberschmuck aus Italien. Auf eine stets große Auswahl an unterschiedlichsten Perlen- und Steinketten wird viel Wert gelegt. Diese werden bei Bedarf nach Kundenwunsch und eigenen Vorstellungen umgestaltet und geknüpft. Auch das Uhrensortiment kann sich durchaus sehen lassen. Man hat die Wahl zwischen sportlichen Zeitmessern, ausgefallenen, im neuesten Trend liegenden, und klassisch eleganten Modellen. Auch Reparaturen und Batterieservice werden angeboten. Die Beratung ist freundlich und kompetent.

 "Ingioiellarsi" è un invito a cui si obbedisce con piacere nella piccola oreficeria di Manuela Leiherr. La proposta comprende raffinati gioielli in brillanti, monili italiani di tendenza in oro e argento, collane di perle e pietre preziose, modificate su richiesta secondo la fantasia del cliente. Pregevole è anche l'assortimento di orologi.

 "Adorn yourself" is an invitation which you will gladly follow in Manuela Leiherr's small shop. There are fine tasteful diamond articles, casual gold and silver jewelry from Italy and pearl and stone chains, which are adapted and knotted according to customer requirements. The watch assortment is also impressive.

## Juwelier Leiherr Plan 21

Lienz, Rosengasse 6, Tel. +43 4852 62741  
Mo-Fr 8.30 - 12.00, 14.00 - 18.00, Sa 8.30 - 12.00



## Der Shop für Fashionfreunde

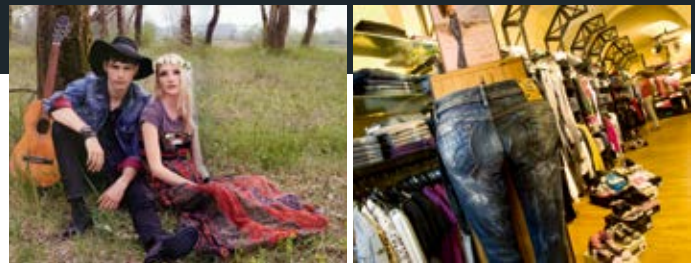
L & M – der Shop für Fashionfreunde! Hier können modebegeisterte Damen ihre Fashionwünsche von angesagten Modelabels erfüllen. Interessante Sortimente, sich wohlfühlen, jede Menge Stil und Lebensfreude, sowie herzlich geführte Beratungsgespräche, begeistern die Kunden. Liebeskind Berlin, Blonde No. 8, Piu Piu, Rinascimento, Fracomina, Marco Polo, Comma, Tramontana, Ana Alcasar, Malvin, Rosner, Cigno Nero, Kontatto und Anima Pop zählen zu den begehrten Marken des Shops.

Il negozio per le autentiche appassionate di moda! Qui le vere fashionist possono esaudire tutti i loro desideri con i brand più cool del momento. Assortimento interessante, tanto amore per lo stile, gioia di vivere, voglia di sentirsi bene e consigli calorosi elettrizzano le nostre clienti. Vi aspettano le collezioni più nuove delle grandi firme.

The shop for fashion lovers! Fashion-inspired ladies can fulfill their fashion wishes from popular labels. Interesting assortments, a sense of well-being, an apparent joy of style and of life as well as sincere consultations inspire the customers. The latest collections of prominent labels awaits you.

## L & M Modeboutique Plan 19

Lienz, Rosengasse 12, Tel. +43 4852 67841  
Mo-Fr 9.00 - 18.00, Sa 9.00 - 17.00



## Lifestyle bei Jeans-, Street- und Highfashion

Trendige Modelfans, die wissen, welcher Stil und welche Marken gerade angesagt sind, treffen sich im Kraftwerk. Das Kraftwerk ist Lifestyle bei Jeans-, Street- und Highfashion. Hier gibt es die hippsten, die coolsten und die trendigsten Styles von Diesel, Tommy Hilfiger, Guess, Salsa, Le Temps de Cerises, Cristina Gavioli, Cotton Candy, Siste's, Nü, Doo Wop, Anna Justper, Ragwear, Einstein & Newton, Chilli, Post XChange, Felmini, Khujo, Key Largo, Gipsy, Freaky Nation, Blond No. 8, Antony Morato, Fred Mello, Aunts & Uncles, Pearly King.

I modaioli più sofisticati, sempre aggiornatissimi su stili e firme di tendenza, si incontrano da Kraftwerk, dove trovano abbigliamento jeans, pezzi di street fashion e abiti di alta moda. Da Kraftwerk proponiamo gli stili più trendy e cool di brand attualissimi.

Trendy fashion aficionados, who know what style and which brands are currently hip, come together in Kraftwerk. Kraftwerk is lifestyle in jeans-, street- and high fashion. Here you can find the hottest, the coolest and the trendiest styles of fashionable labels.

## Kraftwerk Plan 33


Lienz, Johannesplatz 1, Tel. +43 4852 73222  
Mo-Fr 9.00 - 18.00, Sa 9.00 - 17.00  
[www.facebook.com/kraftwerkfashion](http://www.facebook.com/kraftwerkfashion)






## Am Puls der Zeit

Im trendigen Shop von Klockwerk am Johannesplatz gibt es die angesagtesten Uhren und den hippsten Schmuck der Stadt. Zum Sortiment gehören Labels und „must haves“ wie Thomas Sabo, Diesel, Nomination, Ice Watch, Engelsrufer, Daniel Wellington, Paul Hewitt, Cluse, Fossil, ... Dass die Uhr auch im Handyzeitalter nichts von ihrer Bedeutung und Wirkung verloren hat – auch davon kann man sich hier überzeugen. Man findet – mit Hilfe des fachkundigen und engagierten Teams – genau das, was man braucht. Vom coolen Klassiker bis zum bunten letzten Schrei. Sämtliche Serviceleistungen werden auch angeboten: Batterien- und Uhrband-service, Echtheitsprüfungen, Reparatur von Schmuck und Uhren, u.v.m.

 L'orologeria Klockwerk ha il polso dei tempi. Nel suo assortimento, infatti, vi sono orologi attualissimi e gioielli trendy di marchi noti come Thomas Sabo, Diesel, Nomination, Ice Watch, Engelsrufer, Daniel Wellington, Paul Hewitt, Cluse, Fossil, ... e molto ancora. Lo staff è competente e dedicato. Forniamo anche un servizio di assistenza completo.

 The shop Klockwerk is at the pulse of time. Here you can find the most fashionable watches and hip jewelry. The range includes well-known labels such as Thomas Sabo, Diesel, Nomination, Ice Watch, Engelsrufer, Daniel Wellington, Paul Hewitt, Cluse, Fossil, ... and many more. The team is expert and committed. All services are also offered.


## Klockwerk Plan 32


Lienz, Johannesplatz 1, Tel. +43 4852 72700  
Mo-Fr 9.00 - 18.00, Sa 9.00 - 17.00



## Trends und edle Klassiker

1923 wurde der Familienbetrieb gegründet und wird seitdem ausschließlich von ausgebildeten Goldschmieden und Uhrmachermeistern geführt. LiebhaberInnen von klassischen, aber auch von trendigen Schmuck- und Uhrenkreationen, werden bei Palla am Johannesplatz sicher fündig. Die bekanntesten Labels sind Rado, Tissot, Jacques Lemans, Ice Watch, Maurice Lacroix, Ernstes Design, Pandora, Engelsrufer, Thomas Sabo, Quoins. Ein erfahrenes, engagiertes und trendkundiges Team steht Ihnen mit Rat und Tat zur Seite. In der hauseigenen Werkstatt werden sämtliche Serviceleistungen durchgeführt, Schmuck und Uhren repariert sowie Perlenketten individuell nach Kundenwünschen fachmännisch geknüpft.

 Nel negozio che da generazioni è gestito esclusivamente da orafi e mastri orologiai, trovate pezzi di tendenza e raffinati classici: gioielli e orologi di marchi noti come Rado, Tissot, Jacques Lemans, Ice Watch, Maurice Lacroix, Ernstes Design, Pandora, Engelsrufer, Thomas Sabo, Quoins, ... Laboratorio per servizio di assistenza completo.

 Trends and elegant classics can be found in this family business, which for generations has been run exclusively by goldsmiths and watchmakers. Jewelry and watches by well-known labels: Rado, Tissot, Jacques Lemans, Ice Watch, Maurice Lacroix, Ernstes Design, Pandora, Engelsrufer, Thomas Sabo, Quoins, ... Workshop for all services.


## Palla Schmuck Uhren Plan 31


Lienz, Johannesplatz 7, Tel. +43 4852 62287  
Mo-Fr 9.00 - 12.30, 14.00 - 18.00, Sa 9.00 - 12.30



## Perfekt für die Alltagspause

Neben der traditionsreichen Bäckerei und dem Geschäft in der Maximilianstraße gibt es von Gruber auch ein Wohlfühlcafé im Herzen der Lienzer Altstadt. Modernes Flair mit edlem Lounge-Ambiente. Viel Licht, helle Farben und dazu der Duft nach röstfrischem Kaffee, knusprigem Brot und herrlichem Gebäck. Der richtige Ort für gemütliches Sitzen und Plaudern. Neben köstlichen Kuchen, einer großen Auswahl an Torten und Schnitten werden auch Snacks für den kleinen Hunger nach Pikantem angeboten. Jeden Morgen wird der Gast außerdem mit „Frühstücksbuffet-Inseln“ verwöhnt. Der Tag kann kaum angenehmer beginnen. Im Sommer sitzt man im gemütlichen ruhigen Gastgarten im Innenhof.

 La confortevole caffetteria Gruber, nel cuore di Lienz, è il luogo ideale per una piccola pausa. Atmosfera sofisticata e moderna, con molta luce e colori allegri, per chiacchierare tranquilli. Oltre a dolci e snack, ogni mattina c'è la colazione a buffet Inseln. In estate ci si accomoda nell'accogliente e quieto giardino interno.

 Perfect for a break, the feel good cafe Gruber is in the heart of the city. Modern lounge atmosphere with lots of light and bright colors. Just the place for cozy sitting and chatting. In addition to sweet pastries snacks a "breakfast buffet islands" is on offer every morning. In the summer you can sit in the cozy quiet garden.


## Café Bäckerei Gruber Plan 30


Lienz, Maximilianstraße 18, Tel. +43 4852 42776,  
Wohlfühlcafé Muchargasse 2, Tel. +43 4852 68039, [www.gruberbrot.at](http://www.gruberbrot.at)  
Bäckerei: Mo-Fr 6.30 - 12.00, 14.30 - 18.00, Sa 6.30 - 12.00  
Wohlfühlcafé: Mo-Fr 6.30 - 18.30, Sa 6.30 - 17.00



## It's teatime

Den Bereich des kleinen Teeladens zielt der Stadtbrunnen am Johannesplatz. Ein einladender Duft, der aus dem „Teegarten“ strömt, macht auf das etwas versteckt liegende Geschäft aufmerksam. Hier finden Sie nicht nur viele delikate Teesorten und Zubehör für die Teezubereitung, sondern auch feine Aromaöle, Räucherwerk und verschiedene edle Heilsteine. Gerne werden auch Geschenke ganz nach Kundenwunsch zusammengestellt und arrangiert. Eine individuelle Beratung hilft Ihnen dabei, aus den vielen verschiedenen Teesorten Ihren persönlichen Lieblingstee zu finden.

 “È il momento del tè”, ci suggerisce l'olfatto quando dal Teegarten esce un profumo invitante, e la piccola e quasi nascosta sala da tè attira la nostra attenzione. Qui trovate delicati infusi, accessori da tè, pregiati oli aromatici, incensi e diverse pietre nobili curative. Siamo lieti di preparare cesti regalo secondo le esigenze del cliente.

 It's teatime, your nose tells you when the inviting aroma flows out of the "tea garden" and draws attention to the small, somewhat hidden shop. Here you will find many delicate teas and accessories, fine aroma oils, incense and various precious healing stones. They are also happy to put together and arrange gifts according to customer requirements.

## Teegarten Plan 28

Lienz, Johannesplatz 8, Tel. +43 4852 72463  
Mo-Fr 8.30 - 18.00, Sa 8.30 - 12.30






## Osttirols vertrautguat Biobäcker

Seit 1932 lebt die Familie Joast die Bäckertradition. Ernst Joast – der Bäckermeister der jetzigen Generation – dachte sich vor 15 Jahren – „Das Gute wächst so nah“ – und verarbeitet seitdem Bioroggen und Biodinkel aus Osttirol zu knusprigem und wohlschmeckendem Brot. Auch die herrlichen Mehlspeisen und Torten sollten unbedingt probiert werden. Joast findet man 6 x in Lienz: Schweizergasse\* · Johannesplatz · TirolerEck Am Markt · Stadtmarkt Lienz · Kiosk im BKH Lienz\* · Bürgeraustraße · Cafe Pause in Nußdorf-Debant, Glocknerstraße 20a\* Virgen · Matrei in Osttirol\* · \*sonn- und feiertags geöffnet!

 Il panificio biologico Joast dal Osttirol. Ottimi anche i dolci. Il panificio è a Lienz in: Schweizergasse\* Johannesplatz · TirolerEck al mercato · Mercato di Lienz · Chiosco nell'ospedale di Lienz\* Bürgeraustraße Cafe Pause a Nußdorf-Debant, Glocknerstraße 20a\* Virgen · Matrei in Osttirol\* · \*aperto domeniche e giorni festivi!

 East Tyrol's organic baker Joast. Also try the delicious pastries. 6 Joast stores in Lienz: Schweizergasse\* Johannesplatz · TirolerEck Am Markt · Stadtmarkt Lienz · Kiosk in the hospital Lienz\* Bürgeraustraße Cafe Pause in Nussdorf-Debant, Glocknerstraße 20a\* Virgen · Matrei in Osttirol\* · \*open Sundays and holidays!


## Joast Backtradition <sup>Plan 23</sup>

6 x in Lienz, Nußdorf-Debant, Virgen und Matrei in Osttirol,  
Tel. +43 4852 64525, [www.joast.at](http://www.joast.at)



## Alles geht


Im modernen, hellen und trendigen Ambiente der Geschäfte in der Muchargasse und am Johannesplatz findet man ein umfangreiches Sortiment an Damen-, Herren- und Kinderschuh. Da lässt sich mit freundlicher Beratung gut stöbern und in Ruhe probieren. Was man einen Geschäft nicht findet, entdeckt man dann sicher im anderen. Denn das Angebot ist vielfältig und gut sortiert. Präsentiert werden stets die neuesten Kollektionen renommierter Markenhersteller und ausgewählter kleinerer Manufakturen. Einfach richtig feine Schuhe in perfekter Qualität. Passend dazu gibt es als unverzichtbare Accessoires coole Armbänder und eine große Auswahl an qualitativ hochwertigen Handtaschen angesagter Firmen wie z.B. Gianni Chiarini, Freds Bruder oder Taschendieb.


 Il mondo è più rosa con un bel paio di scarpe nuove. Nei punti vendita di Muchargasse e Johannesplatz scoprite un vasto assortimento di scarpe da donna, uomo e bambino: e quel che non c'è in un negozio, lo trovate di certo nell'altro. Sono esposte le ultime selezionatissime collezioni di marchi noti e una vasta scelta di borsette.

 Anything goes in new shoes. In the Muchargasse the Johannesplatz shops there are ladies', men's and children's shoes. The selection is well sorted. Anything you cannot find in one shop you will surely find in the other. The latest collections from renowned brand manufacturers and selected manufacturers. Also a large selection of handbags.

## Goller Schuhe <sup>Plan 29</sup>

Lienz, Muchargasse 1 (Johannesplatz), [www.goller-schuhe.at](http://www.goller-schuhe.at)  
Lienz, Muchargasse 19

 **Il City Ring Lienz** è un consorzio pubblicitario, unico nel suo genere in Austria, che riunisce più di 140 commercianti. A Lienz, infatti, innumerevoli e raffinati negozietti sono ancora in centro. Consigliamo anche i voucher City Ring e la bella raccolta fondi del periodo natalizio, durante la quale ogni anno si estrae a sorte un'auto.

 **The City Ring Lienz** is an advertising community of over 140 merchants. This is unique in all of Austria. For in Lienz you can still find them, these countless small, fine shops in the city center. There are also City Ring vouchers and a great Christmas offer at the Lienz Advent market, where amongst other things a car is raffled every year.




**Der City Ring Lienz** ist eine Werbegemeinschaft von über 140 Kaufleuten. Das ist einzigartig in ganz Österreich. Denn in Lienz findet man sie noch, die unzähligen kleinen, feinen Geschäfte in der Innenstadt. Immer wieder gibt es spezielle Aktionen und Veranstaltungen. Unkompliziert sind die beliebten City Ring Gutscheine – damit jeder bekommt, was er sich wünscht.


Über 25 nagelneue Autos hat der City Ring Lienz im Laufe der Jahre bei der großen Weihnachtsaktion verlost. Sie ist der absolute Höhepunkt der Aktivitäten der Werbegemeinschaft und somit schon eine Art Tradition im Lienz Adventleben. Und so hofft jeder, der zur Weihnachtszeit in den City Ring Geschäften zu seinem Einkauf Lose bekommt, insgeheim auf den attraktiven Hauptpreis. Da aber auch noch viele weitere Preise verlost werden, sind die Chancen nicht gering, sich über ein zusätzliches „Weihnachtsgeschenk“ freuen zu können.





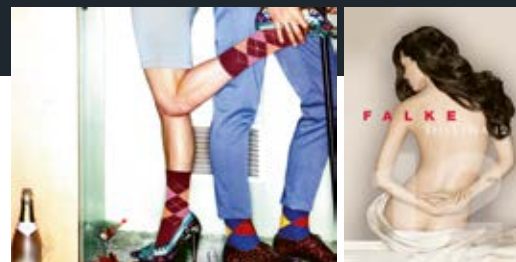
**Geiger.** Seit über 100 Jahren ist das Textilgeschäft Geiger am Hauptplatz Drehscheibe für regen Handel. Man wähnt sich im Paradies, wenn man sieht, dass Knöpfe und Kurzwaren nicht in Großpackungen, sondern noch einzeln verkauft und Stoffe von Ballen nach Bedarf abgemessen werden. Das Sortiment reicht aber weit darüber hinaus. Auch modische Bekleidung und Wäsche für Sie und Ihn sind bei Textil Geiger erhältlich.

 **Geiger.** Il negozio di tessuti Geiger, nella piazza principale di Lienz, da oltre un secolo è centro di scambi animati. Ci si sente in paradiso, quando si vede che bottoni e articoli di merceria non sono venduti in grosse confezioni, ma singolarmente, e che i tessuti sono misurati su richiesta. Disponibili anche abbigliamento alla moda e biancheria.

 **Geiger.** For over 100 years, the Geiger textile business has been the hub of lively trade on the main square. You'll find yourself in paradise seeing that buttons and haberdashery are not sold in bulk packs, but individually and that bales of cloth are measured out as required. Fashionable clothing and lingerie for him and her are also available.


**Textil Geiger,** Lienz, Hauptplatz 18, Tel. +43 4852 62067, [textil.geiger@aon.at](mailto:textil.geiger@aon.at), Mo-Fr 8.00 - 18.00, Sa 8.00 - 12.30


Plan (42)



## Unwiderstehliche Beine

Von sexy Stay-ups bis hin zu modischen Strumpfhosen, Socken, Stutzen, Wandersocken. Im Strumpfladen Am Markt findet man einen Shop von Wolford – der Name steht für erschwingliche körperumspielende Luxusprodukte aus feinsten Materialien. Aber auch viele andere Arten von Strumpfhosen – feine, trachtige, stützende, wärmende, bunte. Was der Wanderer im Schuh tragen sollte, um keine Blasen zu riskieren, wissen die Verkäuferinnen natürlich auch, und stehen gerne beratend zur Seite. Der Herr findet hochwertige, klassisch schicke Socken – auch die berühmten von Burlington.

 Per gambe irresistibili ci vogliono autoreggenti sexy e collant alla moda. In assortimento ci sono, però, anche calzini e calzettoni classici per tutte le esigenze. Le nostre assistenti alla vendita conoscono tutti i segreti per evitare le vesciche da escursioni e dispensano volentieri i loro consigli. Negozio Wolford und Burlington!

 Irresistible legs require sexy stay-ups and fashionable pantyhose. The stocking range, however, also includes classic and everyday socks for all needs. Of course the sales people also know what the hiker should wear in his shoe to avoid risking blisters, and are happy to advise you. Wolford and Burlington – shop!

## Strumpfladen Plan (43)


Lienz, Am Markt 1, Tel. +43 4852 62067  
Mo-Fr 8.30 - 12.00, 14.30 - 18.00, Sa 8.30 - 12.30






## Cooler Mode für Ihre Kids

Wenn Sie cooler Mode und beste Qualität in einem attraktiven Preissegment suchen, dann sind Sie bei Junior Mode, Lienz, am Hauptplatz, an der richtigen Stelle. Das Team von Junior Mode präsentiert TOP-Marken, bestes Service und hochwertigste Beratung. Marken wie Diesel, Replay, Esprit, s.Oliver, Chicco, STEIFF, Sanetta, Garcia, Timberland oder FALKE zählen zum umfangreichen Qualitätssortiment und punkten durch trendiges Design. Ihnen die passende Mode für festliche Anlässe wie Taufe, Firmung oder Erstkommunion anzubieten ist für Junior Mode kein Problem. Überzeugen Sie sich selbst.

 Da Junior Mode nella Hauptplatz trovate la moda più fresca e di qualità per i vostri bambini. Il nostro team vi propone le migliori marche con grande competenza e gentilezza. Fashion labels come Diesel, Replay, Esprit, s.Oliver, Chicco, STEIFF, Sanetta, Garcia, Timberland e Falke sono solo alcuni dei tanti brand alla moda presenti. Tra le offerte anche abiti da cerimonia.

 Cool fashion for your kids in best quality can be found at Junior Mode on the main square. The team presents TOP brands, best service and highest quality advice. Labels such as Diesel, Replay, Esprit, s.Oliver, Chicco, STEIFF, Sanetta, Garcia, Timberland and Falke are part of the extensive range and are characterized by their trendy design. Fashion for festive occasions is also on offer.


### Junior Mode Plan ④6


Lienz, Hauptplatz 3, Tel. +43 4852 61038, [www.junior-mode.at](http://www.junior-mode.at)  
Mo-Fr 9.00 - 12.30, 14.00 - 18.00, Sa 9.00 - 17.00



## Einfach anziehend

Ein Highlight mitten im Zentrum von Lienz, vis-à-vis der Liebburg. Auf zwei Ebenen und einer Verkaufsfläche von 600 m<sup>2</sup> ist viel Platz für Fashion: Von Baby-, Umstands- und Jugendmode, über Sportswear bis hin zu Damen- und Herrenbekleidung. Präsentiert wird das trendige Sortiment in sieben original Markenshops: ONLY, VERO MODA, PIECES, JACK + JONES, SELECTED, ONLY & SONS und NAME IT. Während die Großen shoppen und stöbern können, genießen die Kids die Entertainmentmöglichkeiten: Magic Mirror, Holzspiele, Kinderkino und eine Kletterwand verkürzen den Kids die Zeit.

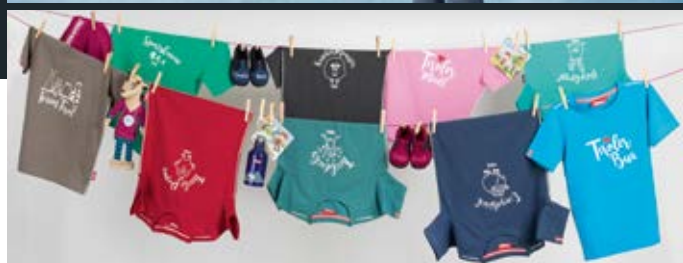
 In centro a Lienz irresistibile negozio di 600 m<sup>2</sup> dedicato alla moda: abbigliamento sportivo, per bambini e ragazzi, abiti da cerimonia, per signora e uomo. Assortimento di tendenza con le marche ONLY, VERO MODA, PIECES, JACK + JONES, SELECTED, ONLY & SONS e NAME IT. Divertimento per bimbi: specchio magico, giochi in legno, cinema e parete arrampicata.

 This shop is located in the center of Lienz and offers 600 m<sup>2</sup> of fashion space: baby and maternity wear, youth fashion, sportswear, men's and women's wear. A trendy range of brands: ONLY, VERO MODA, PIECES, JACK + JONES, SELECTED, ONLY & SONS and NAME IT. Entertainment for the kids: Magic Mirror, wooden games, children's cinema and climbing wall.

### H12 Fashion Store Plan ④4


Lienz, Hauptplatz 12, Tel. +43 4852 65010  
Mo-Fr 9.00 - 18.30, Sa 9.00 - 18.00






## Tirol zum Anziehen

Ob aus heimischem Patriotismus oder touristischem Bekenntnis zum Lieblingsurlandsland – wer „Tirol“ trägt, hat Stil. Funktionelle Sportbekleidung aktueller Topmarken mit dem Tirol-Logo, trendige Shirts und Mode im Retro-Look. Dazu flotte Accessoires wie Rucksäcke, Handytaschen und Gürtel. Lustige Kinder-T-Shirts mit Sprüchen wie „Wilde Henn“ oder „Lausbua“ sind ideale Urlaubsmitbringsel. Für die Daheimgebliebenen gibt es tröstende Give-aways vom Schlüsselanhänger bis zum Filzuntersetzer. Urig, echt, unverfälscht – Tirol eben. Für alle Radfans gibt es schon jetzt das Original Team-Trikot der Tiroler Radmannschaft.

 Vestirsi alla tirolese ha il suo fascino ed è una dichiarazione d'amore per la meta di vacanze preferita. Abbigliamento sportivo delle migliori marche, camicie di tendenza, moda vintage, accessori spensierati e allegre magliette con scritte divertenti. Souvenir per consolare chi è rimasto a casa, dai portachiavi ai sottobicchieri. Disponibile la divisa originale della squadra tirolese di ciclismo.

 Wearing Tyrol shows style and is a declaration of one's favorite holiday destination. There is functional sportswear from top brands, trendy shirts and fashion in retro style, as well as hip accessories and funny kids' t-shirts with slogans. There are give-aways to bring to those who stayed at home, from key chain to felt coaster. New: the original team jersey of the Tyrolean cycling team.


## Tirol Shop Lienz Plan 45


Lienz, Hauptplatz 8a, Tel. +43 4852 61218,  
www.facebook.com/tirolshop.lienz, Mo-Fr 9.00 - 12.00, 14.00 - 18.00,  
Sa 9.00 - 12.00, jeden 1. Sa im Monat von 9.00 - 17.00



## Holzspielwaren und noch viel mehr

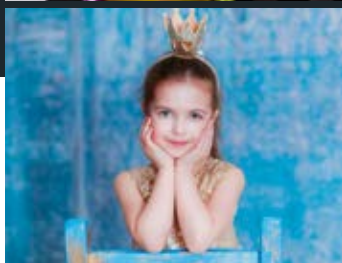
Ein Geheimtipp für ganz besondere Mitbringsel – der Naturladen „s'Gwandtl“. Liebevoll verarbeitete Holzspielwaren – vom Kaufmannsladen bis zur Kasperlpuppe, Lern- und Geduldspiele, Baby- und Erwachsenenspiele, Kindertaschen, Stofftiere, Schreibwaren, nette Geschenkideen und eine große Auswahl an Räucherwerk und Duftölen. Gegenüber im Second-Hand-Shop gibt es Markenmode mit Pfiff – fast neu und für wenig Geld! Dazu noch passende Accessoires, Bücher, Spielwaren, Trachtenmode, Babybekleidung und vieles mehr. Stöbern und Spielen in angenehmer Atmosphäre mit Spielsachen von anno dazumal.

 Giochi in legno e molto ancora da S'Gwandtl, negozio ecologico e naturale. Rompicapi, giochi didattici per piccoli e grandi, borse per bimbi, animali di pezza, cancelleria, idee regalo, incensi e oli essenziali. Di fronte, negozio di seconda mano con scicciosa moda firmata, quasi nuova e accessibile, ma anche libri, giocattoli e accessori.

 Wooden toys and much more are available in "s'Gwandtl" nature shop. Educational games and puzzles, baby and adult games, children's bags, stuffed animals, stationery, gift ideas, incense and scented oils. The second-hand shop just opposite has brand-name clothes with flair – almost new and for very little money. Also accessories, books and toys.


## s'Gwandtl Plan 38


Lienz, Europaplatz, Tel. +43 4852 73040, www.s-gwandtl.at  
Mo-Fr 9.00 - 18.00, Sa 9.00 - 12.00



## Spiel & Papier

Gustl ist in Lienz das Synonym für Spielwaren. Das Sortiment umfasst hochwertige bekannte Marken für jedes Alter. Klassiker und „Kultspielzeug“ wie Playmobil, Siku, Lego und Barbie sind ebenso zu finden wie diverse knifflige Spiele, kuschelige Plüschtiere in allen Größen, naturgetreue Nachbildungen von Schleich und ferngesteuerte Autos. Als Besonderheit gilt hier das fantasievolle, kreative Spielzeug der französischen Marke Djeco. Gustl bietet aber auch eine breite Palette an Geschenkartikeln und Papierwaren. Hier findet man Billets und schönes Geschenkpapier, Unmengen an Bastelzubehör und fertige, kreative Geschenkpäckchen für jeden Anlass.

 Giocattoli, cartoleria e il nome Gustl formano un tutt'uno. Scoprite classici come Playmobil, Siku, Lego e la Barbie, ma anche giochi da tavola, peluche, figurine della Schleich e automobili telecomandate. Bellissimi sono i giocattoli immaginosi della Djeco, i bigliettini, la carta e gli articoli da regalo e i kit per l'hobbistica.


 Games and stationary and the name Gustl belong together. You'll find classics like Playmobil, Siku, Lego and Barbie. But also board games, stuffed animals, Schleich figures and remote-controlled cars. A special feature are the imaginative toys of the brand Djeco. Also gift items and stationary, cards, wrapping paper and various handicraft items.


### Gustl Plan 36

Lienz, Mühlgasse 1, City-Center Lienz, Tel. +43 4852 63939  
Mo-Fr 8.30 - 18.00, Sa 8.30 - 17.00

## Die Profis für dein Rad

Probike ist das Mekka für Radsportler in Osttirol und Oberkärnten. City-, Trekking- und Kinderräder, Mountainbikes, Rennräder und E-Bikes werden nicht nur verkauft, sondern eine große Auswahl davon auch verliehen. In erstklassigem Zustand versteht sich. Service, Reparaturen und Beratung sind hervorragend. Die Auswahl an funktioneller und schicker Radbekleidung sowie Zubehör ist gut sortiert. Ein Besuch lohnt sich. Top-Tipp: Die Website mit über 50 Vorschlägen und Beschreibungen von Biketouren in der Region.

 Da Probike, eldorado per gli amanti delle due ruote, trovate veri professionisti per la vostra bicicletta. Bici da città, trekking, corsa ed elettriche, per bimbi, mountain bike: vasta scelta per vendita e noleggio. Assistenza, riparazioni e consulenza ottime. Ampia selezione di abbigliamento per ciclisti e accessori funzionali e alla moda. Merita una visita. Super-dritta: il sito web con più di 50 proposte per giri in mountain bike in regione.

 The pros for your bike can be found at Probike. A mecca for cyclists. City, trekking and children's bikes, mountain bikes, racing bikes and e-bikes are not only sold - a large selection is also for loan. Excellent service, repairs and advice. The selection of functional and stylish cycling clothes and accessories is well sorted. It is worth a visit. Top tip: The website with over 50 recommendations and descriptions of biking tours in the region.

### Probike Plan 34

Lienz, Amlacher Straße 1a, Tel. +43 4852 73536, [www.probike-lienz.at](http://www.probike-lienz.at)  
Mo-Fr 9.00 - 12.00, 14.00 - 18.00, Sa 9.00 - 12.00





## Für mehr Spaß beim Sport

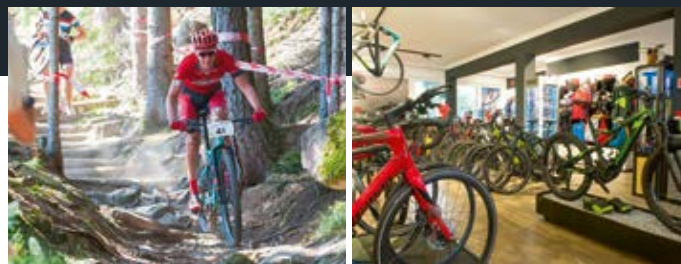
Das Team von Alpinausstatter Zimml ist jung, dynamisch und erfahren. Spezialisten für jeden Sport, der mit Bergen oder Wildwasser zu tun hat – Kajak, Klettern, Bergsteigen, Skitour, Freeskiing und vieles mehr. Sommer wie Winter ist das ganze Team selbst viel in den Bergen unterwegs und weiß genau, was man als Outdoorsportler braucht. Zu den Topmarken im gut sortierten Laden gehören Patagonia, Norröna, Black Diamond, Kästle Ski, Mons Royale, La Sportiva, Sweet Protection und Icebreaker.

Il team di Alpinausstatter Zimml è giovane, dinamico ed esperto di tutti gli sport alpini e d'acqua, kajak, arrampicata, alpinismo, sci, freeskiing e molto altro. Estate o inverno i nostri esperti sono in montagna e sanno cosa serve agli sportivi. Marche come Patagonia, Norröna, Black Diamond, Kästle Ski, Mons Royale, La Sportiva, Sweet Protection e Icebreaker.

The team of alpine outfitter Zimml is young, dynamic and experienced. Specialists for every sport related to mountains or whitewater - kayak, climbing, mountaineering, ski touring, freeskiing and many more. Both summer and winter, all the team members spend time in the mountains and knows just what you need. The top brands in the well-stocked shop include Patagonia, Norröna, Black Diamond, Kästle Ski, Mons Royale, La Sportiva, Sweet Protection and Icebreaker.

## Zimml Alpinausstatter Plan 35

Lienz, Mühlgasse 15, Tel. +43 4852 61199, [www.zimml.at](http://www.zimml.at)  
Mo-Fr 9.30 - 12.30, 14.00 - 18.00, Sa 9.30 - 12.30, 14.00 - 17.00



## Specialized Elite Shop

Patric Plankensteiner ist seit seiner Kindheit leidenschaftlicher und professioneller Radsportler. Andreas Wibmer gefragter Mechaniker der Szene. Die beiden leben und lieben Radsport. Biken ist Passion. Was den "Bock" betrifft, wissen sie einfach genau, wovon sie sprechen. Das Sortiment ist sorgfältig ausgewählt und getestet. Für die Kunden stehen auch Testräder bereit. Als Specialized Elite Shop bieten sie das Komplettangebot der authentischen Bikemarke der ersten Stunde und jede Menge Know-how für Beratung und Werkstatt. Geachtet wird beim Verkauf auf Ergonomie und die jeweilige Fitness. Die ausgebildeten Body Geometry Fit Berater bieten auch eine ausführliche BG Fit Anpassung on Top an. Denn stimmt das Material, folgen Leistung und Spaß!

Lo Specialized Elite Shop offre una gamma completa di bici di marca, tanti consigli competenti e un'officina di esperti. Il nostro staff, che vive e respira il ciclismo, quando si tratta di due ruote sa esattamente di cosa si parla. I nostri supervisori qualificati Body Geometry Fit offrono anche consulenze sul miglior allineamento corpo-bici.

Specialized Elite Shop offers the complete range of the authentic bike brand and lots of know-how for consulting and the workshop. The team loves and lives for cycling. Regarding bikes they know exactly what they're talking about. The trained Body Geometry Fit consultants also offer a detailed BG Fit adaptation on top.

## dolomite.bike Plan 9

Lienz, Mühlgasse 29, Tel. +43 4852 68550 oder +43 699 10039939  
[shop@dolomite.bike](mailto:shop@dolomite.bike), [www.dolomite.bike](http://www.dolomite.bike)  
Mo-Fr 10.00 - 18.00, Sa 9.00 - 12.00



## Die besten Produkte aus der Region!

Der Lienzer Stadtmarkt in der Messinggasse ist ein wöchentlicher Höhepunkt des Altstadtlebens. In der besonderen Atmosphäre mit Marktflair finden Sie typische regionale Produkte in frischer gehobener Qualität. Die „Marktler“ sind zu Recht stolz auf ihre Erzeugnisse, welche mit viel Fleiß, Können und Liebe zum Detail hergestellt und zubereitet werden. Die auf dem Stadtmarkt angebotenen Produkte spiegeln die Naturverbundenheit und die Liebe zur Heimat wieder. Nähere Informationen über den Anbau, die Herstellung sowie die Zubereitung der Erzeugnisse erhalten Sie am Markt gerne von den Erzeugern persönlich.


🇮🇹 Al mercato di Lienz trovate i migliori prodotti della regione. Tipici, regionali, di ottima qualità e freschissimi, essi riflettono l'amore per la natura e per la terra d'origine. I nostri "standisti" sono giustamente orgogliosi della propria merce, prodotta e lavorata con impegno, competenza e attenzione al dettaglio.

🇬🇧 The best regional products can be found at the Lienz town market. Typical, regional and of fresh, superior quality, they reflect the unity with nature and the love of the homeland. The sales people are justifiably proud of their products, which are produced and prepared with great diligence, skill and attention to detail.

## Stadtmarkt Lienz Plan ⑩

Lienz, Messinggasse, [www.stadtmarkt-lienz.at](http://www.stadtmarkt-lienz.at)  
Fr 13.00 - 18.00  
Sa 8.30 - 12.30



 **Mercati, colorati come la vita**, da secoli i luoghi ideali per incontrarsi! Nella città vecchia di Lienz, ogni venerdì pomeriggio e sabato mattina, il mercato offre un'ampia scelta di prodotti locali. In estate, nella piazza principale, si tengono il mercato delle pulci e del bric-à-brac e il mercatino di Natale è semplicemente irresistibile.

 **"Markets, as colorful as life itself"**. For centuries popular places of encounter. In Lienz's old town, the town market offers a large range of local produce every Friday afternoon and Saturday morning. In the summer the flea and pottery market are on the main square and in the Advent season the Christmas market takes visitors into its spell.

**„Märkte, so bunt wie das Leben“**. Seit Jahrhunderten beliebter Ort der Begegnung für Alt und Jung. Man trifft sich, tauscht Neuigkeiten aus, vergnügt sich mit „hoangaschtn und tratschn“ und ganz nebenbei wird auch noch eingekauft. Märkte machen eine Stadt reizvoll. Sie verströmen eine ganz besondere Atmosphäre, entwickeln ein ganz eigenes Lebensgefühl. In der Lienzer Altstadt reihen sich jeden Freitag Nachmittag und Samstag Vormittag in einer alten Handwerksgasse Marktstände aneinander. Das Angebot ist so vielfältig wie die Dialekte der Einheimischen. Jeder hat „seinen“ Lieblingsstandler. Im Sommer gibt es auf dem Hauptplatz einen Floh- und einen Töpfermarkt und in der Adventzeit ist der Christkindmarkt Nabel der Stadt und zieht Besucher von nah und fern in seinen Bann.





Der romantische Stadtmarkt in der Lienzer Messinggasse.



## Meisterwerkstätte für Musikinstrumente

Bei Joast sind Sie richtig, wenn es um Musik geht. Egal ob Sie eine CD, diverse Noten, Zubehör oder Ersatzteile brauchen, ein Instrument suchen oder zur Reparatur bringen, das Team – jeder selbst Musiker – ist immer auf dem neuesten Wissensstand und steht mit Rat und Tat zur Seite. Die Haupttätigkeit umfasst Reparatur, Restauration, Generalüberholung und Veredelung von Holz- und Blechblasinstrumenten. Die lagernde Auswahl an hochwertigen Blasinstrumenten ist groß und auf Wunsch werden auch Spezialanfertigungen und neue Blechblasinstrumente in der Meisterwerkstätte für Sie gebaut.

 Eccellente laboratorio per strumenti musicali. Quando si parla di musica, da Joast siete nel posto giusto, che si tratti di CD, partiture, accessori o ricambi. Se cercate uno strumento o se dovete ripararlo, il nostro staff, formato da musicisti, vi aiuta con consigli e assistenza. Su richiesta anche fabbricazione di strumenti a fiato su misura.


 A master workshop for musical instruments – at Joast you've come to the right place when it comes to music. Whether you need CD's, sheet music, accessories or spare parts, are looking for an instrument or need to have one repaired – the team – all musicians themselves – are there to help. On request also custom products for brass instruments.


## Musikhaus Joast Plan ②

Lienz, Messinggasse 22, Tel. +43 4852 73370, [www.musikjoast.at](http://www.musikjoast.at)  
Mo-Fr 8.30 - 12.00, 14.30 - 18.00, Sa 9.00 - 12.00

## Schokolade macht glücklich

Die richtige Adresse für Schokoladenliebhaber und Kaffeegeenießer ist der kleine Laden von Carmen Hofer. Wer hochwertige österreichische Schokoladen und Pralinen zum Selberraschen oder Verschenken sucht, wird hier bestimmt fündig. Die süßen Kreationen der Edelconfiserie Berger aus Salzburg, handgeschöpfte Tafeln der Schokoladenwelt Pichler aus Osttirol oder hochwertige Fairtrade gehandelte Schokoladen der Firma Zotter aus der Steiermark, versüßen jeden Tag und Anlass. Fruchtgummis, Kokosstangen oder Nussiges für kleine und große Naschkatzen sind ebenso im Programm. Wer einen Kaffee der heimischen Rösterei Mocafe oder eine heiße Trinkschokolade genießen möchte, kann dies im Laden oder das ganze Jahr über im Freien unter den Lauben tun.

 Il cioccolato rende felici e l'indirizzo giusto per gustarlo è la bottega sotto i portici di Carmen Hofer. Proponiamo dolci di Berger, cioccolate fatte a mano di Pichler e cioccolatini equi e solidali di Zotter. Si possono gustare anche gommose alla frutta, bastoncini al cocco, crema di nocciole per i più golosi, caffè Mocafe e cioccolata calda.

 Chocolate makes you happy and the right address for this Carmen Hofer's small shop under the arbors. There are Berger's sweets, hand-made Pichler chocolates and fair-trade Zotter chocolates. Fruit gums, coconut bars and nutty sweets, local mocafe or hot chocolate can also be enjoyed here.

## Naschkatze Plan ③


Lienz, Messinggasse 18, Tel. +43 650 2905562  
Mo-Do 9.30 - 12.30, 13.30 - 18.00, Fr 9.30 - 18.00, Sa 9.00 - 13.00






## Unikat Lebenshilfe Tirol

Im Laden der Lebenshilfe kann man jene Produkte erwerben, die in deren Werkstätten in Handarbeit entstehen. Von Menschen mit besonderen Bedürfnissen, die von der Lebenshilfe unterstützt werden. Schöpferisch individuell, charakteristisch einzigartig, überraschend. Kleinigkeiten, Alltäglichkeiten oder Kunstwerke. Der Kauf dieser Produkte, die auch in den Läden in Sillian und Matrei erhältlich sind, zeugt von Anerkennung für die Arbeit der Lebenshilfe. Sie kaufen ein Stück Individualität. Eine bunte Vielfalt ganz besonderer Unikate erwartet Sie im Laden. Hier findet jeder etwas.

 Unikart Lebenshilfe Tirol è il nome del punto vendita in cui è possibile acquistare i prodotti, assolutamente unici, particolari e sorprendenti, creati nei laboratori artigiani dell'omonima associazione. Con questi oggetti anche noi acquirenti diventiamo un pochino più speciali. Disponibili anche nei negozi di Sillian e Matrei.


 Unikart Lebenshilfe Tirol is a shop that sells products manufactured in its own workshops. Creative, individual, unique, surprising. In purchasing these products – which are also available in the shops in Sillian and Matrei – you acquire a piece of individuality.


## Unikat Lebenshilfe Tirol Plan ⑤

Lienz, Messinggasse 15, Tel. 050 434 7069, [www.tirol.lebenshilfe.at](http://www.tirol.lebenshilfe.at)  
Mo-Fr 8.30 - 12.00, 13.45 - 17.00, Sa 8.30 - 12.00

## Mit Jäger in die Natur

Im neugestalteten Jagdfachgeschäft findet man alles, was das Jäger-, Wanderer- oder Naturherz begehrt. Neben Jagdzubehör, Optik jeglicher Art sowie Bekleidung von Loden bis PrimaLoft, werden Bergschuhe (auch für Kinder), sowie Kinderstiefel aus Naturkautschuk angeboten. Das breit gefächerte Sortiment bietet Produkte sowohl nationaler als auch internationaler Hersteller wie Swarovski, Leica, Blaser, Steyr, Glock, Diana, Aigle, Meindl uvm. an. Zudem kann man auch das eine oder andere kleine Geschenk für den besonderen Anlass finden. Büchsenmachermeister Christoph Jäger und sein speziell geschultes Team unterstützen Sie gerne bei der Auswahl der perfekten Ausrüstung.

 Jäger, negozio specializzato per vivere la natura. Accessori per la caccia, ottica, abbigliamento da loden a PrimaLoft, calzature da montagna anche per bambini, stivali in gomma naturale. Marchi come Swarovski, Leica, Blaser, Steyr, Glock, Diana, Aigle, Meindl, ecc. L'armaiolo Christoph Jäger e il suo team di esperti sono lieti di assistervi.

 Into nature with Jäger in the specialist shop. Hunting accessories, optics, clothing from Loden to PrimaLoft, hiking boots – also for children and children's natural rubber boots are for sale. Products by Swarovski, Leica, Blaser, Steyr, Glock, Diana, Aigle, Meindl and many more. Gunsmith Christoph Jäger and his team are happy to assist you.


## Jäger - mehr für die Jagd Plan ④


Lienz, Messinggasse 16, Tel. +43 676 3639220, [www.waffen-jaeger.at](http://www.waffen-jaeger.at)  
Mo-Fr 9.00 - 12.00, 14.30 - 18.00, Sa 9.00 - 12.00



## Traditions Handwerk mit Funkenflug

Die Zeit scheint stehen geblieben zu sein bei der „Alten Schmiede“ von Anni und Rudl Duregger in der Messinggasse, die schon zu Zeiten der Görzer die Lienzer Handwerksgasse war. Dort findet man im schönen alten Gewölbe kunsthandwerkliche Artikel, die meist aus der eigenen Werkstatt kommen. Mit Pergament bespannte Lampen, Laternen, Kaminbestecke und Kerzenleuchter, Wohn- und Gartenaccessoires, Glückshufeisen sowie kunstvoll gearbeitete Grabkreuze.

 Nell'officina Alten Schmiede dei fabbri Anni e Rudl Duregger ci si dedica all'artigianato tradizionale. I pezzi, principalmente creati nel laboratorio stesso, sono splendidi: lampade coperte di pergamena, lanterne, attrezzi per caminetto, candelabri, accessori per interni ed esterni, ferri di cavallo portafortuna e bellissime croci tombali.

 Traditional craftsmanship with a spark is practiced in the "Alten Schmiede" (the old smithy) by Anni and Rudl Duregger. In the old vault you can find artisan articles – mostly from the own workshop. Parchment lamps, lanterns, fireplace tools, candlesticks, living and garden accessories, lucky horseshoes, as well as elaborate funerary crosses.

## Alte Schmiede Plan 12

Lienz, Messinggasse 4, Tel. +43 4852 63860  
Mo-Fr 8.30 - 12.00, 15.00 - 18.00, Sa 8.30 - 12.00

**Der Schmied des Glücks** ... ist Rudl Duregger jedes Jahr zu Silvester. Das Feuer lodert in der Esse und am Amboss sprühen die Funken, wenn er seine kleinen Hufeisen formt. Begehrte und traditionelle Glücksbringer, die Einheimische wie Gäste dort für das neue Jahr erstehen. Aufgehängt werden sie nach oben, damit sie das Glück auffangen, aber auch nach unten, damit das Glück herausfällt und sich verbreiten kann.

 **Il fabbro della fortuna** ... I ferri di cavallo di Rudl Duregger sono portafortuna tradizionalmente molto ricercati per l'Anno Nuovo.

 **The smith of happiness** ... The little horseshoes by Rudl Duregger are coveted and traditional good luck charms for the new year.









## Steiniges und seltene Kostbarkeiten

Remy Bottazzi ist anerkannter Gutachter und Gemmologe und führt Osttirols größtes Fachgeschäft für Mineralien, Fossilien und Unikat-schmuck. Sie finden ein erlesenes Sortiment an Halsketten und Arm-bändern sowie mehr als einhundert Edelsteinsorten, aus denen individuelle Schmuckstücke nach Wunsch handgefertigt werden. Das umfangreiche Angebot an fossilen Hölzern, Kristall- und Edelstein-stufen, Mineralien und Fossilien aus aller Welt erfreut nicht nur Sammler. Hier ist für jeden Geschmack in allen Größen und Preisklassen etwas Edles und Einzigartiges dabei. Ein besonderes Glanzlicht ist eine versteinerte Holzscheibe mit einem Durchmesser von 1,25 Meter, aus dem Petrified-Forest, Arizona.

 Da Remy Bottazzi trovate pietre dure e gioielli preziosi. Una raffinata collezione di collane e braccialetti, più di un centinaio di varietà di pietre, con cui realizziamo a mano e su richiesta pezzi di gioielleria personalizzati. Vasta scelta di legni fossili, pietre preziose e cristalli grezzi, minerali e fossili provenienti da tutto il mondo.


 Rocky and rare treasures can be found at Remy Bottazzi. An exquisite selection of necklaces and bracelets, as well as more than one hundred types of precious stones, from which individual jewelry pieces are custom made by hand. Also a wide range of fossil woods, crystal and gemstones, minerals and fossils from all over the world are on offer.

## Bottazzi Steiniges Plan ⑪

Remy Bottazzi, Lienz, Messinggasse 6, Tel. +43 677 62012126  
[www.bottazzi-steiniges.at](http://www.bottazzi-steiniges.at)  
 Mo-Sa 10.00 - 13.30 Uhr, 14.30 - 18.00 Uhr

**Von Montag bis Samstag, ab 6 Uhr früh**, kann man bei Frau Pichler in der Messinggasse 9 Milch trinken und einkaufen. Spezialitäten sind hausgemachte Osttiroler Schlipfkrapfen und Knödel. Aber nicht nur. In ihrem Laden mit Ausschank trifft man sich auch gerne im Hinterzimmer bei einem Glas Wein und einer warmen Leberkäsmmel oder bei Kuchen und Kaffee. Wenn der Stadtmarkt draußen seine Standln aufstellt, ist drinnen im „Milchladele“ kaum ein Platz zu ergattern.

 **Da lunedì a sabato, già dalle 6 del mattino**, Frau Pichler offre le sue specialità, uno spuntino o un caffè con una fetta di torta.

 **From Monday to Saturday, from 6am onwards**, you can buy delicacies at Frau Pichler's shop, enjoy a snack or coffee and cake..


Plan ⑦






## Kreative Floristik

Durch die Blume sagt sich vieles einfacher und oft sogar ganz ohne Worte. Sie verleihen mit ihren Farben und Düften den Dingen eine Seele. Die Meisterfloristin Claudia Ambrosch ist weitem dafür bekannt, jede Blüte gekonnt in Szene zu setzen. In ihrem Laden in der Messinggasse verkauft und bindet sie besondere Blumen für besondere Menschen. Momente werden zu Ereignissen. Sie machen große Anlässe zu strahlenden Festen aber auch den schlichten Alltag einfach schöner. Egal ob opulent, minimalistisch oder farbenfroh gemischt. Bei floristischen Wünschen ist man von Claudia und ihrem Team immer bestens beraten. Zu besonderen Festen – wie Weihnachten oder Muttertag – gibt es Ausstellungen im schönen Innenhof.

 La passione della fioraia qualificata Claudia Ambrosch è la floricoltura creativa. La signora Claudia vende a persone speciali fiori speciali: sontuosi, minimalisti o coloratissimi, ma sempre consigliati al meglio. Per festività particolari, Natale o la Festa della mamma, nel bel cortile interno si organizzano interessanti esposizioni floreali.


 Creative floristry is the passion of master florist Claudia Ambrosch. She sells special flowers for special people. Opulent, minimalist or colorful. You are always well advised by Claudia and her team. For special celebrations – such as Christmas or Mother's Day – there are exhibitions in the beautiful inner courtyard.


## Claudias BlumenSchmuck Plan ⑥

Lienz, Messinggasse 8, Tel. +43 4852 71771  
Mo-Fr 9 -12.30, 14.00 -18.00, Sa 9.00 - 12.30



**Hans Salcher** ist Maler und Autor. Jahrelang war er beliebter Mautner auf der Hochsteinstraße. Schon damals entstanden im kleinen Maut-häuschen – von den Bergen und dem dörflichen Leben inspiriert – seine unverkennbaren Kunstwerke. Motive, die er einfach wahrnimmt, die um ihn herum „passieren“. Mit scheinbar schlichten Pinselstrichen bringt er sie auf handgeschöpftes Bütten und auf den Punkt. Sein Stil ist wie eine Handschrift. Diese ziert mittlerweile auch das „Red Bull Servus TV“. Der Lyriker Hans Salcher ist auch einer der bekanntesten Tiroler Dichter. Auch seine Erzähl- und Gedichtbände mit persönlichen Eindrücken konzentrieren sich auf das Wesentliche. An seiner Tür steht „Kim lei“. Er freut sich immer über Besucher.

 **Hans Salcher** è un maestro che crea opere inconfondibili. I suoi quadri, caratterizzati da sobrie pennellate, ricordano l'arte calligrafica. Collabora anche al programma Red Bull su Servus TV. Salcher è pure uno dei più noti poeti lirici del Tirolo. Sulla porta di casa sua fa mostra di sé un "Kim lei": l'artista è sempre lieto di ricevere visite.

 **Hans Salcher** is a painter and author with unmistakable works of art. His motifs are brought to the point with simple brush strokes. His style is like a handwriting. It also adorns "Red Bull Servus TV". The poet Hans Salcher is also one of Tyrol's most famous poets. A sign on his door reads "Kim lei" (come in). He always happily receives visitors.

**Hans Salcher Atelier**, Lienz, Mühlgasse 8, Tel. +43 664 4420667  
www.hans-salcher.at · Mo-Fr 14.00 - 18.00

Plan ⑧





## Buon appetito!

Salvatore kommt aus Salento in Apulien. In seinem Laden findet man alles, was man sonst nur im Urlaub genießt. Unter anderem Olivenöl aus eigener Produktion, Mostarda, Lardo, in Öl eingelegtes Gemüse, Salami, Cacciatori, original italienische Mortadella, Hirschcarpaccio und bis zu 35 Sorten Käse – je nach Saison. Seine Produzenten – die er persönlich aufsucht – kommen aus ganz Italien. Gemütlich lässt sich in der neuen „Cantina“ ein kleiner Imbiss einnehmen – kalte Spezialitäten oder auch kleine warme Gerichte wie z. B. Lasagne. Begleitet von einem Glas Wein oder Prosecco ist man für den weiteren Stadtbummel gestärkt. Il Salentino – ein kleines Stück Italien mitten in Lienz.

“Buon appetito!”, è la frase che risuona nel locale del pugliese Salvatore, piccolo pezzo di Italia nel centro di Lienz. Olio d'oliva, mostarda, lardo, verdure sott'olio, salame, cacciagione, mortadella, carpaccio di cervo e 35 tipi diversi di formaggi. Nella "Cantina" si gustano spuntini come le lasagne, accompagnati da un bicchiere di vino o prosecco.

It's "buon appetito" at Salvatore's from Apulia. His shop is a small piece of Italy in the middle of Lienz. Olive oil, mostarda, lardo, pickled vegetables, salami, cacciatori, mortadella, venison carpaccio and up to 35 kinds of cheeses. In the "Cantina" you can enjoy small dishes like Lasagne accompanied by a glass of wine or Prosecco.

## Il Salentino Feinkost Plan 13

Lienz, Messinggasse 2, Tel. +43 676 5835190  
Mo-Fr 9.00 - 19.00, Sa 9.00 - 14.00

## Wenn dich der Berg ruft ...

Die Ausrüstung ändert sich, die Leidenschaft bleibt! Im traditionsreichen Familienbetrieb von Bergsport Gassler in der Altstadt findet man seit 40 Jahren immer die neuesten Trends, aber auch die klassischen Basics zum Thema Bergsport. Bekleidung für jede Jahreszeit, Berg- und Kletterschuhe, Hardware für Fels, Eis und Schnee. Wanderer, Kletterer, Bergsteiger sowie Naturliebhaber sind beim Gassler gut aufgehoben. Deshalb kommt jeder, den der Berg ruft, zuerst zum Gassler. Bekannt die Marken, groß die Auswahl, kompetent die Beratung. Und die besten Tourentipps für den Urlaub gibt es gratis dazu.

Quando sentite il richiamo della montagna, da Bergsport Gassler trovate tutto quello che vi serve: abbigliamento, calzature da arrampicata, attrezzatura per roccia, ghiaccio e neve. Coccoliamo escursionisti, scalatori, alpinisti e amanti della natura. Marchi noti, scelta ampia, consulenza competente. E le migliori dritte per le escursioni vacanzieri sono gratis.


When the mountain calls you, you will find everything for mountain sports at Bergsport Gassler. Clothing, mountain and climbing shoes, hardware for rock, ice and snow. Hikers, climbers, mountaineers and nature lovers are in good hands at Gassler's. Well-known brands, large selection, competent advice. And the best tour tips for your holiday free of charge.


## Bergsport Gassler Plan 14

Lienz, Kreuzgasse 6, Tel. +43 4852 62050, [www.gassler.at](http://www.gassler.at)  
Mo-Fr 9.00 - 12.30, 14.00 - 18.00, Sa 9.00 - 12.30,  
Juli + August 9.00 - 18.00

### Seit 1772 Familienunternehmen im Dienste des Leders.

Naturgerbung nach altem Vorbild – ohne Giftstoffe – so entsteht das anschmiegsame Sämischleder. Damit werden seit Generationen Musikkapellen, Schützenvereine und Volkstanzgruppen ausgestattet. Traditionelles und kreativ Neues – die nächste Generation ist schon am Zug.


 **Impresa familiare dal 1772!** Conciatura naturale senza sostanze tossiche, nasce così lo scamosciato più morbido. Che da generazioni usano per i loro costumi bande, società di tiro e gruppi di danza.


 **A family business since 1772!** Natural tanning without toxins – this is how the soft chamois leather is produced. This has been used to equip generations of bands, shooting clubs and folk dance groups.



## Eine Lederhose zieht man nicht nur an, darin wohnt man.

Familie Wimmer lebt sie uns vor, die Tradition. Was anderen die Jeans, ist ihnen ihre Tracht: Kleidung für jeden Tag. Im Geschäft in der Schweizergasse verkaufen sie die komplette Palette an Trachten. Vieles aus hochwertigem Sämischleder, das in der eigenen Gerberei hergestellt und in der Hausschneiderei gefertigt wird. Aber auch Fertigartikel von Bekleidung und Accessoires bis hin zu einer großen Auswahl an modischen und trachtigen Schuhen. Etwas Besonderes ist eine Lederhose nach Maß. Ein feines Stück fürs Leben.

 I pantaloni di pelle non si indossano semplicemente, ma ci si vive dentro, sostiene la famiglia Wimmer. Che produce abiti folcloristici, accessori e una vasta scelta di belle scarpe tradizionali. Lo scamosciato pregiato della conceria Wimmer è confezionato per voi in sartoria. Pantaloni di pelle su misura: un magnifico indumento per tutta una vita.

 Lederhosen are not just for wearing, they are for living in, is the motto of the Wimmer family. They sell traditional dress, accessories and a wide selection of fashionable and traditional shoes. Made from high-quality chamois leather from their own tannery, in the in-house tailor shop. A custom made pair of lederhosen are a piece for life.

## Leder Wimmer

Lienz, Schweizergasse 12, Tel. +43 4852 62081, [www.leder-wimmer.at](http://www.leder-wimmer.at)  
Mo-Fr 9.00 - 12.00, 14.00 - 18.00, Sa 9.00 - 12.00





## donnerton Keramikmanufaktur

In der alten Lienzer Schweizergasse, vier Minuten vom Zentrum entfernt, findet man die „Ein-Frau-Keramikmanufaktur“ von Johanna Wibmer. Die Lienzerin arbeitet seit 2000 als selbstständige Keramikerin und fertigt aus frischem Ton mit viel Geschick und großer Liebe zum Handwerk aus besten Rohstoffen hochwertige Gebrauchskeramik. Das in verschiedenen Grundglasuren angebotene Sortiment erweitert sich ständig – vorbeischaun lohnt sich. Schauen Sie Johanna bei der Arbeit über die Schulter, und erleben Sie echtes Osttiroler Handwerk.

🇮🇹 Nella Schweizergasse a Lienz trovate ceramiche d'arte dai nomi evocativi. Nella bottega "Ein-Frau-Keramikmanufaktur", la signora Johanna Wibmer produce con molta bravura e tanto amore pregiate ceramiche d'uso, la cui collezione si amplia costantemente. Osservando Johanna al lavoro si comprende il significato del vero artigianato del Tirolo orientale.

🇬🇧 Ceramic art with a resounding name can be found in the Lienzer Schweizergasse. In her "one-woman ceramics factory" Johanna Wibmer produces high-quality utility ceramics with great skill and great love for the craft. The range is constantly expanding. Watch Johanna at work and experience genuine East Tyrolean craftsmanship.

## donnerton Keramikmanufaktur Plan 25

Lienz, Schweizergasse 8, Tel. +43 664 1526926,  
www.facebook.com/donnerton, Mo - Fr 9.00 - 12.00, 15.00 - 18.00,  
Sa 10.00 - 12.00



## Tischlereihandwerk damals wie heute

Die Gebrüder Roland und Arnold Lanser führen das Familienunternehmen im idyllischen Innervillgraten auf 1.400 m Seehöhe bereits in fünfter Generation. Mit überliefertem Tischlerhandwerk wird Massivholz in all seinen Facetten – als Bindeglied zwischen Moderne und Tradition – verwendet. Bearbeitungen wie handhobeln, zinken, schroppen oder von Hand gehackte Oberflächen unterstreichen die Philosophie. Es bilden sich Einheiten von Gemütlichkeit, Wärme und Ausstrahlung. In Privathäusern wie auch in der Gastronomie, als Einzelstück wie auch als Gesamtkonzept. Lanser macht Qualität mit Geschichte.

🇮🇹 Di prodotti artigianali si occupa da sempre la falegnameria Lanser a Innervillgraten. Utilizziamo legno massello per creare elementi che si collocano tra modernità e tradizione. Fanno parte della nostra filosofia piallatura a mano, assemblaggio con addentellati, sgrossatura e componenti tagliati a mano, per un'atmosfera di comfort, calore e grande fascino. Lanser realizza mobili di qualità ricchi di storia.

🇬🇧 Carpentry handicraft back then as well as today is carried out by Lanser carpentry in Innervillgraten. Solid wood with all its facets is used – as a link between modernity and tradition. Workmanship such as hand planing, pruning, scraping or hand-chopped surfaces emphasizes this philosophy. Units of comfort, warmth and radiance are formed. Lanser makes quality with history.

## Tischlerei Lanser Plan 26

Lienz, Egger-Lienz-Platz 6, Tel. +43 676 842795610, www.tischlerei-lanser.at,  
Showroom Arnbach: Sillian/Arnbach 73  
Mo-Fr 8.30 - 12.00, 14.00 - 18.00, Sa 9.00 - 12.00



## Bei uns steht der Fuß im Mittelpunkt

Walk in Style. Dass gesunde Schuhe heutzutage durchaus modisch und trendig sein können, entdeckt man beim Betreten des Schuhhauses Ortner. Dort gibt es nicht nur die neueste Kollektion von Ecco, sondern alles, was gut für den Fuß ist – vom klassischen Birkenstockpantoffel bis zum Bergschuh aus Yakleder. Die freundlichen und fachlich erstklassig geschulten Verkäuferinnen Monika, Martina und Anita werden nicht müde, bei der Suche nach dem perfekten Schuh zu helfen. Sie wissen genau, worauf es ankommt und lassen dem Schuh absolut keine Chance, zu drücken.

Il piede è al centro della nostra attenzione, dicono Monika, Martina e Anita, assistenti di vendita sempre cordiali e tecnicamente preparate. Scoprite ciò che davvero conta nella scelta della scarpa perfetta, sana e alla moda. Le ultime collezioni di Ecco, Hartjes e Birkenstock. Dalla classica pantofola fino alla scarpa da montagna in pelle di yak.

Here the foot takes center stage, say the friendly and excellently professionally trained sales women Monika, Martina and Anita. They know just what is important in finding the perfect healthy shoe in a fashionable style. Newest collections from Ecco, Hartjes and Birkenstock. From classic slippers to hiking boots made of yak leather.

## Ortner Gesunde Schuhe Plan 27

Lienz, Muchargasse 19, Tel. +43 4852 71600, [www.sanitaetshaus-ortner.at](http://www.sanitaetshaus-ortner.at)  
Mo-Fr 8.30 - 12.00, 14.00 - 18.00, Sa 9.00 - 13.00

**Weiche Bandagen für die Härten des Lebens.** Ein Slogan, der für den Bandagistenmeister Walter Ortner zum Lebensmotto für seine Arbeit wurde. Der Mensch und seine Bedürfnisse stehen in seinem Sanitätshaus an erster Stelle. Kompetente und freundliche Beratung ohne Hektik. Das gilt für handelsübliche Produkte ebenso wie für Spezialanfertigungen.

**bendaggi morbidi per le durezze della vita** realizza Walter Ortner, esperto qualificato in bendaggi. La persona e i suoi bisogni stanno al primo posto. Consulenza competente e cordiale sui prodotti disponibili in commercio e su quelli su ordinazione.

**Soft bandages for the hardships of life** are produced by master orthotist Walter Ortner. The person and his needs come first. Competent and friendly advice without any hectic rush - with commercial products and custom-made products.

### Sanitätshaus Ortner

Lienz, Albin-Egger-Straße 11  
Tel. +43 4852 62292

Plan 1







## Stilvolle Antiquitäten

Werner Mühlburger ist Restaurator für Denkmalpflege und hat sich als Tischlermeister auf die Restaurierung von Antiquitäten und Bauernmöbeln spezialisiert. In seinem Laden verkauft er stilvolle Antikmöbel und Dekoration. Von Bauernmöbeln über Spiegel bis hin zu imposanten Kronleuchtern findet der Liebhaber von Antiquitäten eine schöne Auswahl. Größten Wert legt er auf die Berücksichtigung der Kundenwünsche, um den großen ideellen, kulturellen und funktionellen Wert der Möbel zu erhalten. In der eigenen Werkstatt werden Stil- und Bauernmöbel fachgerecht restauriert.

Il restauratore Werner Mühlburger, specializzato nella lavorazione del legno antico, compra e vende eleganti oggetti d'antiquariato e decorazioni. Dall'armadio contadino alle specchiere, dalle figure sacre ai piccoli oggetti preziosi, gli intenditori di cose antiche hanno qui una gran varietà di scelta. Nel laboratorio di falegnameria si restaurano professionalmente mobili rustici e in stile.

Stylish antiques and decoration are bought and sold by the restorer Werner Mühlburger. As a carpenter, he specializes in the workmanship of old antique wood. From farmhouse wardrobe to mirrors and holy figures, to elegant bits and pieces, antiques lovers will find a broad selection. In his own workshop, style and farm furniture is professionally restored.

## Möbel & Objekte Plan ④1

Werner Mühlburger, Lienz, Südtiroler Platz 9, 9900 Lienz,  
Tel. +43 650 4168738, Di-Sa 9.30 – 11.30



## Kostbarkeiten aus der Region

Kostbarkeiten für alle Sinne präsentiert Kurt Fritzer im Dolomiten Markt am Südtiroler Platz. Der Focus liegt auf Produkten aus der Region Osttirol. Das Angebot ist bunt: Brot, Speck und Gselchtes, Milchprodukte, Eier, geräucherte Forellen, Wildspezialitäten, verschiedene Knödel und Krapfen und auch Hochprozentiges von den Brennern Binter (Elke Obkircher) und Steidl. Auch Säfte, Salben und Tees, Kräuter und Gemüsesamen von Reinsaat sind zu haben. Nach eigenem Geschmack wird Getreide in einer Waldner Mühle „müsligerecht“ geflockt. Auf Vorbestellung erhält man auch Fleischspezialitäten heimischer Bauernhöfe. Formschöne Handwerksstücke aus Wolle oder Holz – natürlich „made in Osttirol und Oberkärnten“ – vervollständigen das umfangreiche Angebot.

Nel negozio Dolomiten Markt nella Südtirolerplatz scoprite le prelibatezze del Tirolo orientale: pane, speck, latticini, uova, trote affumicate, selvaggina, canederli, ciambelle, grappe, succhi, unguenti, tè, erbe, sementi e muesli macinato all'istante. Anche prodotti d'artigianato in lana e legno "made in Tirolo orientale e Carinzia superiore".

Treasures from the East Tyrol region can be found in the Dolomites market on the Südtirolerplatz. Bread, bacon, dairy products, eggs, smoked trout, game specialties, dumplings and donuts, schnapps, juices, ointments and teas, herbs, vegetable and freshly rolled cereals. Wool and wood handicrafts are "made in East Tyrol and Upper Carinthia".


## Dolomiten Markt Lienz Plan ④0


Kurt Fritzer, Lienz, Südtiroler Platz 9, Tel. +43 4852 61752  
Mo - Fr 9.00 - 12.00, 14.30 - 18.30, Sa 9.00 - 13.00



## Der pure Geschmack der Osttiroler Berge

Die Fleischhauerei in der Innenstadt ist eine ganz ausgezeichnete. Mit dem Gütesiegel „Qualität Tirol“ z. B. oder dem „Lukullus“ als österreichischer Sieger in der Kategorie „Klassisches Fleischfachgeschäft“. MeisterMetzger Ortner macht nämlich alle seine Würste selbst. Und auch den Speck. Geselchte und geräucherte Spezialitäten sind übrigens gut haltbar und somit auch ein ideales kulinarisches Mitbringsel. So kann sich der feine Gaumen auch außerhalb von Osttirol über eine feine Bergjause freuen. Aber auch Mittagessen und Imbisse für den Heißhunger beim Einkaufsbummel. Und der Partyservice Ortner kreiert fein belegte Brote für diverse Feierlichkeiten. Den MeisterMetzger findet man in Lienz im City-Center, im SpeckEck und TirolerEck Am Markt sowie in Sillian.


 I buongustai assaporano il gusto schietto del Tirolo orientale. La macelleria è famosa: ha il sigillo “Qualità Tirolo” e ha vinto il premio austriaco “Miglior negozio di carne”. Il macellaio qualificato Ortner prepara da sé insaccati e speck. Lo si trova a Lienz presso il City-Center, lo SpeckEck e il TirolerEck al mercato, ma anche a Sillian.

 The pure taste of the East Tyrolean mountains delights gourmets. The butcher's shop is award winning. The quality mark "Quality Tyrol", for example, or Austrian winner as a "classic butcher's shop". Master butcher Ortner makes sausages and bacon himself. Sold in Lienz in the city center, in SpeckEck and TirolerEck at the market and in Sillian.

## Ortner MeisterMetzger Plan 37

Lienz, City-Center, Tel. +43 4842 6250  
Mo-Fr 8.00 - 18.00, Sa 8.00 - 17.00

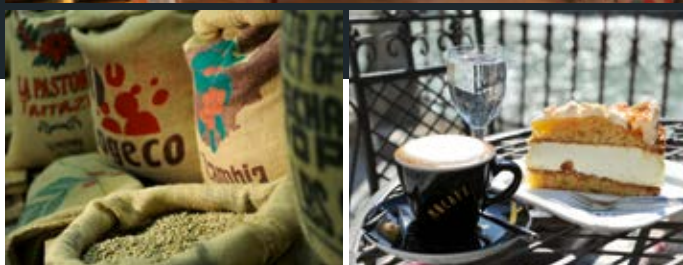
**„Esst weniger Fleisch, dafür aber gutes!“** Wenn ein Metzger eine solche Aussage zu seinem Leitspruch macht, muss er von der Qualität seiner Produkte überzeugt sein. Seit 1945 wird in der Metzgerei Ortner Fleisch veredelt. Andreas Ortner ist die dritte Generation des Familienbetriebes. Der stetige direkte Kontakt zu den regionalen Bauern, die ihn beliefern, ist für ihn unumgänglich. In seinen Betrieben kann man die „Bauern der Woche“ immer per Plakat erfahren oder man fragt einfach. Andreas Ortner ist stolz, Osttirols einzige „bos-ama“ Herkunft kontrollierte Metzgerei zu sein.

 **„Mangia meno carne ma buona!“** Con questo motto l'azienda ormai alla terza generazione garantisce qualità regionale e sicura. Andreas Ortner è orgoglioso di essere il solo macellaio del Tirolo orientale a offrire carne bovina di origine controllata AMA.

 **„Eat less meat, but good quality meat!“** In this family run business in its third generation this motto promises convincing regional quality. Andreas Ortner is proud to be Osttirol's only "bos-ama" origin certified butchery







## Ganz mein Kaffee

Die einzige Kaffeerösterei Osttirols ist klein aber fein. Oberhalb von Lienz wird eine Auswahl erstklassiger Kaffeesorten aus den besten Anbaugebieten der Welt fachmännisch geröstet. Genießen kann man ihn mit hausgemachten Torten im Café in der Kärntnerstraße. Das traditionsreiche Gebäude, in dem sich schon zu früherer Zeit eine Kaffeerösterei befand, hat Andreas Moser liebevoll restauriert und eingerichtet. Die Kaffeehausatmosphäre ist heimelig, urgemütlich und typisch. Die sonnige und einladende Terrasse liegt direkt am Ufer der Isel. Eine Spezialität ist der „Vitalkaffee“ aus 100% Arabica mit einer einzigartigen Beimischung von Vitalpilzen. Seinen Lieblingskaffee und mehr ersteht man in dem nostalgischen, dem Café angeschlossenen Laden.

🇮🇹 "Proprio il mio caffè" dice chi nella piccola e nostalgica caffetteria si gusta una tazzina di questa bevanda con una bella fetta di torta fatta in casa. L'atmosfera è ospitale e la terrazza soleggiata e accogliente si affaccia direttamente sull'Isel. Scegliete la vostra miscela preferita nella sola bottega di torrefazione del Tirolo orientale.

🇬🇧 "Just my coffee" says anyone who enjoys a cup or more in the small nostalgic coffee house along with homemade cakes. The atmosphere is homey and cozy. The sunny and inviting terrace is located directly on the bank of the Isel. The favorite coffee of the only coffee roasting house in East Tyrol is for sale in the attached shop.

## Mocafe Kaffeerösterei Plan ④7

Lienz, Kärntnerstraße 10, Tel. +43 664 4311682, [www.mocafe.at](http://www.mocafe.at)  
Mo-Fr 9.00 - 18.00

Die besten Kaffeesorten der Welt werden in der Rösterei von Andreas Moser zu hochwertigem Kaffee mit vollendetem Aroma veredelt.

🇮🇹 Nella sua torrefazione Andreas Moser lavora i migliori caffè del mondo e li trasforma in miscele pregiate dall'aroma perfetto.


🇬🇧 The world's best coffees are refined to high-quality coffee with the perfect aroma in the Andreas Moser's roasting house.






## Home Entertainment vom Feinsten

In der Audio Lounge von AGEtech kann man authentischen Musikgenuss erleben. Professionelle Beratung für HiFi-, High-End-, Heimkino- und Multiroom-Lösungen vom Einsteigersegment bis hin zu edelsten High-End Spitzenprodukten bekommt man von Bertram Steiner – selbst erfahrener Tontechniker und Musiker – und seinen Mitarbeitern. In einem exklusiven Hörraum werden namhafte Marken präsentiert: Arcam, Kef, Technics, Onkyo, Panasonic, Cambridge Audio, Harman/Kardon, Primare, Project-Audio, Triangle, Thorens, Marantz, Denon, Bluesound, Nad, Monitor Audio, Klipsch und noch einige mehr.

 Home Entertainment at its best with professional advice in the AGEtech audio lounge. In an exclusive listening room you will be presented with: Arcam, Kef, Technics, Onkyo, Panasonic, Cambridge Audio, Harman/Kardon, Primare, Project-Audio, Triangle, Thorens, Marantz, Denon, Bluesound, Nad, Monitor Audio, Klipsch and more.

 Home Entertainment vom Feinsten in der Audio Lounge von AGEtech mit professioneller Beratung. In einem exklusiven Hörraum präsentiert man: Arcam, Kef, Technics, Onkyo, Panasonic, Cambridge Audio, Harman/Kardon, Primare, Project-Audio, Triangle, Thorens, Marantz, Denon, Bluesound, Nad, Monitor Audio, Klipsch und noch einige mehr.


## AGEtech audio lounge Plan ④8


Lienz, Beda-Weber-Gasse 10, Tel. +4852 68828, [www.agetech.at](http://www.agetech.at)  
Mo-Fr 9.00 - 12.30, 14.30 - 18.00, Sa 8.00 - 12.00



## Die gute alte Zeit

Andreas Neumairs große Leidenschaft galt schon seit langer Zeit dem Sammeln von alten und gebrauchten Gegenständen. Immer und überall auf der Suche nach verborgenen Schätzen, wurde die Sammlung für ein Hobby dann irgendwann einfach zu groß. Davon profitieren nun alle, denn in seinem Trödelladen betreibt er jetzt einen An- und Verkauf von Alt- und Gebrauchtwaren. Hier findet man Dinge, die es zum Teil nicht mehr gibt. Kleinode und Unikate vergangener Zeit. Ein Sammelsurium an einzigartigen Gegenständen mit Charakter. Wer etwas Besonderes sucht, etwas, welches das Flair überdauerter Jahre trägt, sollte unbedingt vorbeischaun.

 La grande passione di Andreas Neumair è il buon tempo andato. Per questo acquista e vende oggetti usati e antichi, in molti casi non più in produzione: un pot-pourri di affascinanti pezzi unici. Assolutamente il posto giusto per chi cerca qualcosa di particolare, qualcosa che rechi in sé il fascino del tempo passato.


 The good old days are Andreas Neumair's great passion. Purchase and sale of antique and used items. Here you can find things no longer for sale in regular shops. A collection of unique objects with character. For anyone looking for something special, something that bears the flair of years past, the shop is a must.


## Trödelmair Plan ④9

Lienz, Kärntner Straße 28, Tel. +43 664 1213146, [troedelmair@a1.net](mailto:troedelmair@a1.net)  
Mo-Fr 9.00 - 12.00, 15.00 - 18.00, Sa 9.00 - 12.00



**Moonlight-Shopping.** Im Sommer laden die Lienzer Handelsbetriebe zum beliebten Moonlight-Shopping ein, öffnen ihre Boutiquen, Geschäfte und die Gastgärten und verwandeln die Lienzer Innenstadt in eine große Einkaufsmeile. An diesen langen Einkaufsabenden verbindet sich Urbanität mit Wohlfühlatmosphäre und Einkaufsvergnügen bis lang in die Nacht hinein. Da zeigt die Sonnenstadt ihre Stärken auf und bietet Gästen und Einheimischen südliches Flair, viel Shopping-Vergnügen und mediterranes Lebensgefühl beim Flanieren durch die engen Gassen und Plätze der Altstadt.


 **Moonlight-Shopping** in estate nella città vecchia di Lienz è un divertimento amatissimo. Boutique, negozi e ristoranti restano aperti fino a tarda notte, mentre cordialità, star bene e piacere di fare acquisti si diffondono nell'aria.


 **Moonlight shopping** in the summer in Lienz's old town is a popular pleasure. Businesses open their boutiques, shops and outdoor dining areas. On these evenings, urbanity combined with a sense of well-being and shopping pleasure will go on well into the night.



## Individuelle Keramik

In der kleinen Tonmanufaktur fertigt Dagmar Eder ausschließlich durch Handaufbau eine Mischung aus dekorativen Objekten und bedingter Gebrauchskeramik. Charakteristisch sind weiche runde, unregelmäßige Formen – vieles sehr dünn gearbeitet. Klassische Gedecke wird man vergeblich suchen – dafür findet man Unikate – die unter das Alltagsgeschirr „gemischt“ – die Tafel lebendiger machen. Aus edlem Porzellan werden zarte durchscheinende Schalen und Teller gefertigt. Auch außergewöhnliche Geschenkanhänger, die garantiert überdauern. Echte Osttiroler Handarbeit – Stilvolle „Souvenirs“ mit Bestand. Öffnungszeiten: Juli/August und Dezember jeden Mittwoch 10 – 12 und 14 - 16 Uhr; nach Voranmeldung jederzeit oder einfach auf gut Glück.


 Nel suo piccolo laboratorio artigiano, Dagmar Eder crea ceramiche esclusive in argilla. Non stoviglie classiche, ma pezzi unici in raffinata porcellana e terracotta. "Souvenir" di vero artigianato tirolese, che non perdono mai il loro fascino. Orari di apertura: luglio/agosto e dicembre – merc., 10-12 e 14-16; su appuntamento o facendo una capatina.


 Individual ceramics are made by Dagmar Eder in the small clay factory. Classic place settings you will look for in vain – instead unique pieces of fine porcelain and clay. Genuine East Tyrolean handicrafts – "souvenirs" with depth. Opening hours: July/August and December every Wed. 10-12 a.m. and 2-4 p.m.; anytime by appointment, or just try your luck.

**tonspuren.at**

keramik · werkstatt · laden, Lienz, Auenweg 25, Tel. +43 676 4309339,  
dagmar.eder@tonspuren.at

**Selbstgebackenes Brot** – einfach unvergleichlich. Es ist ein Erlebnis, den Weg vom Mahlen des Korns bis zum duftenden schmackhaften Gebäck persönlich auszuführen. Holen Sie sich von Claudia Waldner Tipps für das Brotbacken oder das Verwenden von Brotformen, Brotstempeln, Semmeldrücken, Backmalz usw. ... Kreieren Sie Ihr eigenes Spezialbrot. Durch die Beigabe von verschiedenen Körnern und Gewürzen entstehen immer wieder neue Geschmacksvariationen.


 **Il pane fatto da sé** ha un sapore unico. Claudia Waldner vi fornisce indicazioni su come preparare il pane, sul malto in polvere.


 **Homemade bread** is without compare. Get your tips for bread baking or the use of baking malt etc. from Claudia Waldner.



## Natürlich selbst gemahlt

Gediegenes Design und einfache Handhabung zeichnen die weltweit bekannten Waldner Getreidemühlen aus Osttirol aus. Erzeuger, Firmenchef und Tischlermeister Dieter Waldner verkauft mit seinem Fachteam im Geschäft am Stadtrand nicht nur die traditionell aus Massivhölzern – wie Zirbe – gefertigten Waldner Haushaltsmühlen, sondern vieles mehr. Gerne können Sie in Fachbüchern gemütlich schmökern sowie sich Informationen über Handmühlen, Flocker und praktisches Zubehör aus duftendem Zirbenholz zum Brotbacken holen.

 Per preparare un buon pane, l'ideale è usare farina macinata in casa. Con i mulini domestici della ditta Osttiroler Getreidemühlen è facilissimo. Dieter Waldner, produttore, proprietario e falegname, vende non solo i mulini per uso domestico della ditta Waldner, tradizionalmente in legno massello come il cirmolo, ma molto di più. Forniamo volentieri informazioni su mulini domestici, macchine per produrre fiocchi di cereali e accessori vari.


 Naturally home ground makes the best conditions for good bread. The easiest way to do this is with an East Tyrolean grain mill. Producer, company chef and carpenter Dieter Waldner not only sells the Waldner household mills, traditionally made of solid wood – such as stone pine – but much more. You are welcome to browse through specialist books, and get information on handmills, flakers and practical accessories.


## Getreidemühlen Waldner biotech

Lienz, Kärntner Straße 62, Tel. +43 4852 70200, [www.waldner-biotech.at](http://www.waldner-biotech.at)  
Mo-Fr 9.00 - 12.00, 14.00 - 18.00, Sa nach Vereinbarung



**Gutes Design erzählt Geschichten**, Geschichten von knorrigen Bäumen jenseits der Waldgrenze, von ätherischen Ölen, welche sich über viele Jahre im Holz anreichern und von Menschen, die auf der Basis überlieferten Wissens und modernster Technik dieses Holz zu einem Tiroler Qualitätsmöbel veredeln.

 **Un bel design d'arredo racconta storie** di profumati alberi nodosi e di persone che, grazie a conoscenze antiche e a tecniche innovative, sanno trasformare il legno in un mobile tirolese di qualità.


 **Good design tells stories** of gnarled trees full of essential oils and of people who, using the knowledge and the latest technology, refining this wood into Tyrolean quality furniture.



## Möbelqualität aus Tirol

1928: Der Lienzer Messner Gabriel Forcher gründet ein eigenes Unternehmen, um seiner großen Passion, der Kunsttischlerei, nachzugehen. Die Gabriel Forcher Tischlerei GmbH wird gegründet. Ein Geselle. Ein Lehrling. 85 Jahre später wird das Unternehmen in dritter Generation von seinem Enkel Gerhard Forcher auf internationaler Ebene weitergeführt. „Die einzige Konstante ist die Veränderung“, ist Gerhard Forcher überzeugt, doch mindestens ebenso wichtig ist es zu wissen, wer man ist, und wo man hin will. Bis heute gelingt es dem Unternehmen, Tradition und Technologie auf höchstem Niveau zu vereinen. Vielleicht ist gerade diese spezielle Mischung das Geheimrezept für das nachhaltige Wachstum und die vielen Design Awards von Forcher.

 Già alla terza generazione, l'azienda produce complementi d'arredo tirolesi di qualità, apprezzati in ambito internazionale. Nipote del fondatore, Gerhard Forcher condivide la massima che l'unica costante è il cambiamento. E ancora oggi riesce a fondere ad altissimo livello tradizione e tecnologia, conquistandosi un Design Award dopo l'altro.

 Production of Tyrolean quality furniture is continued in the 3rd generation by the grandson of the founder on an international level. „The only constant is change“, Gerhard Forcher is convinced. To this day, the company has succeeded in combining tradition and technology at the highest level and being awarded one design award after another.


## Tischlerei Forcher

Lienz, Bürgeraustraße 29, Tel. +43 4852 65833, [www.forcher-tirol.at](http://www.forcher-tirol.at)



## Geschenke & Schnapsothek

Sich fühlen wie Diogenes kann man sich bei einem Besuch im großen Fassl in Nußdorf-Debant. Die bereits vor 150 Jahren gegründete Firma Diogenes verkauft schöne Dinge rund ums Fass und vieles mehr. Im Shop mit der außergewöhnlichen Innenarchitektur und dem unverwechselbaren Ambiente findet man die erste Osttiroler Schnapsothek mit zahlreichen feinen Destillaten zum Verkosten und Mitnehmen. Weiters alles fürs Schnapsbrennen, Möbel aus Fässern und in Handarbeit bemalte Gläser und Flaschen. Ein riesiges Sortiment an schönen Dingen erschwert zwar die Wahl, erleichtert aber das Schenken für diverse Anlässe. Hier findet man mit Sicherheit immer genau das Richtige.


 Da Diogenes, la prima grappoteca del Tirolo orientale, scoprite tanti raffinati distillati da degustare o acquistare. Inoltre le idee regalo sono molte: begli oggetti con tema la botte e altro ancora. Tutto per la distillazione, mobili creati con botti, bicchieri e bottiglie dipinti a mano. C'è n'è davvero per tutti.

 Gifts and various brandies are sold at "Diogenes im großen Fassl". Beautiful items all round the barrel and much more. In the first East Tyrolean schnapps shop there are many fine distillates to taste and buy. Furthermore everything for distilling schnapps, furniture made from barrels and hand-painted glasses and bottles. Something for everyone.

## Diogenes im großen Fassl

Debant, Glocknerstraße 4, Tel. +43 4852 62498, [www.diogenes.at](http://www.diogenes.at)  
Mo - Fr 8.00 - 12.00, 13.00 - 18.00, Sa 9.00 - 12.00

**Diogenes · Möbel wie guter Wein.** Die Leidenschaft für Fässer teilt Helmut Pramstaller mit dem griechischen Philosophen Diogenes. In halb Europa sucht und kauft der ehemalige Snowboard-Weltmeister alte Fässer und formt sie zu individuellen, selbst designten Möbelstücken um – komplette Schlafzimmer, gemütliche Kellerstuben, Gasthofeinrichtungen, Tische, Bänke und vieles mehr. Ein Zertifikat, welcher Wein ursprünglich in dem Fass gelagert war, wird mitgeliefert. [www.helmut-pramstaller.at](http://www.helmut-pramstaller.at).

 **Diogenes, mobili come buon vino.** Helmut Pramstaller condivide la sua passione per le botti con il noto filosofo greco. L'ex-campione mondiale di snowboard cerca in giro per l'Europa vecchie botti da trasformare in mobili esclusivi. Rilascia anche un certificato indicante la qualità di vino prima contenuto nelle botti. [www.helmut-pramstaller.at](http://www.helmut-pramstaller.at).

 **Diogenes · Furniture like good wine.** Helmut Pramstaller shares his passion for barrels with the philosopher. Across Europe, the former world champion searches for old barrels and shapes them into individual, self-designed pieces of furniture. A certificate stating which wine the barrel originally stored, is included. [www.helmut-pramstaller.at](http://www.helmut-pramstaller.at).









## Zanier - Wir leben Sport

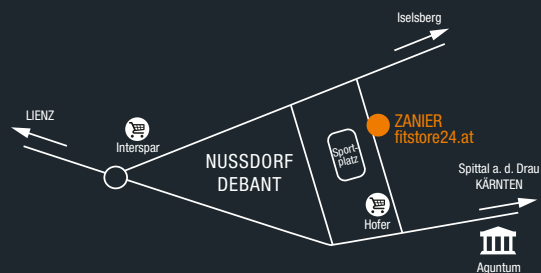
Seit 20 Jahren ist Zanier Sport Direktimporteur von Topmarken hochwertiger Sportartikel und tonangebend bei Beratung, Montage und Reparaturservice. Ein vielfältiges Sortiment für Kraft, Ausdauer und Fitness wartet auf Sie. Rennräder, Mountainbikes, E-Bikes, Trekkingräder und Kinderräder vieler namhafter Hersteller finden Sie ebenso wie funktionelle Radbekleidung und hochwertiges Fahrradzubehör. Für effektives Indoortraining finden Sie alle gängigen Artikel und Geräte wie Crosstrainer, Ergometer, Heimtrainer, Laufbänder, Rudergeräte und Kraftstationen. Auch hochwertige Infrarotkabinen und Saunen für die Entspannung nach dem Sport sind im Angebot. Erleben Sie freundlichen Service vor Ort im Flagship Store oder im Online-Shop.

 Riparazioni, montaggi, consigli: ecco lo sport per noi. Qui trovate mountain bike, bici elettriche, da trekking e corsa, per bimbi, abbigliamento e accessori. Attrezzistica completa per allenamenti al chiuso, dal cross-trainer al vogatore. Anche ottime cabine a infrarossi e saune. Assistenza cordiale nel flagship store e nel negozio online.


 We live and breathe sport with advice, assembly and repair service. Mountain bikes, e-bikes, trekking, racing and children's bikes, clothing and accessories. For indoor training all common devices from cross-trainer to rowing machine. Also high-quality infrared cabins and saunas. Experience friendly service at the flagship store or the online shop.

**fitstore24.at** Zanier Premium Fitness Company

Debant/Lienz, H.-Gmeiner-Straße 7, Tel. +43 4852 68866  
Mo-Fr 8.00 - 12.00, 14.00 - 18.00, Sa 9.00 - 13.00



**Österreichs bester Gin kommt aus Osttirol.** „Roter Turm“ Premium Gin von der Naturbrennerei Kuenz ist eine exklusive regionale Spezialität. Meisterhaft am Fuße der Lienzer Dolomiten destilliert und in kleiner Stückzahl abgefüllt. Sein vollmundiges reiches Aroma verdankt er einer feinen Rezeptur aus alpinen Kräutern, handverlesenen Gewürzen und reinstem Quellwasser.


 **Il miglior gin austriaco viene dal Osttirol.** Il Roter Turm Premium della distilleria Kuenz è una specialità regionale prodotta in quantità limitata.


 **Austria's best gin comes from East Tyrol.** "Roter Turm" Premium of Kuenz is a regional specialty produced in small quantities.



## Hochprozentige Schätze

Degustierfreunden und allen, die sich für edle Destillate interessieren, bietet sich auf dem 400 Jahre alten Erbhof Kuenz die ideale Gelegenheit, eine Reihe ausgezeichneter Edelbrände und Liköre zu genießen. In angenehmer Atmosphäre präsentiert sich die große Palette verschiedenster hochwertiger Brände rund um den „Pregler“ und lädt zum Verkosten ein. Beim Rundgang durch einen der schönsten Bauernhöfe Osttirols kann man Einblick in die Geheimnisse des Schnapsbrennens gewinnen. Angeboten wird auch naturtrüber Apfelsaft aus eigener Produktion und Obst je nach Saison. Im Hofladen findet man zusätzlich ausgewählte Spezialitäten von „Osttirol Natur“-Partnerbetrieben der Region.

 Nel maso da oltre 400 anni di proprietà della famiglia Kuenz scoprite tesori ad alta gradazione alcolica. In un'atmosfera gradevole degustate e acquistate ottime acquaviti, oltre alla nota Pregler, e apprendete i segreti della distillazione. Nel punto vendita diretto sono disponibili specialità selezionate delle aziende partner di "Osttirol Natur".

 High-proof treasures can be found in the 400-year-old farmhouse Kuenz. In a pleasant atmosphere you can taste and buy high-quality spirits all round the "Pregler". During the tour you can gain an insight into the secrets of the schnapps distillation. In the farm shop, you will find selected specialties from "Osttirol Natur" partner companies

## Kuenz Naturbrennerei

Dölsach, Gödnach 2, Tel. +43 4852 64307, [www.kuenz-schnaps.at](http://www.kuenz-schnaps.at)  
Mo-Fr 9.00 - 18.00, Sa 9.00 - 13.00, Fr und Sa am Stadtmarkt Lienz






## Köstlichkeiten aus Friaul und Veneto

Brigitte Pichler hat 13 Jahre in Triest gelebt und dort auch die Ausbildung zur Köchin absolviert. Wieder in der Heimat, eröffnete sie als Reverenz an die italienische Lebensweise den kleinen Laden „Nostalgia“. Angeboten werden Spezialitäten und Wein aus Friaul und dem Veneto. Käse, Wurst, Antipasti, Gemüse, Obst und vieles mehr. Ein klassisches Alimentari mitten in Osttirol. Die Waren werden meist vor Ort in Italien besorgt. Auch Sonderwünsche der Kunden sind kein Problem. Beliebt sind Brigittes Buffets – klassisch oder außergewöhnlich, kalt oder warm. Ein paar kleine Tische laden zum Verkosten ein. Nebenbei bemerkt ist Brigitte Pichler auch Post-Shop-Partner in Nußdorf-Debant.

 Nella sua bottega Nostalgia Brigitte Pichler propone prelibatezze da Friuli e Veneto. Formaggi, insaccati, antipasti, verdura, frutta, vino e molto ancora. Un classico alimentari italiano nel bel mezzo del Tirolo orientale. Si rganizzano anche favolosi buffet e degustazioni sul posto. Disponibile il servizio di acquisti post shop di Nußdorf-Debant.


 Delicacies from Friuli and Veneto are offered by Brigitte Pichler in her small shop "Nostalgia". Cheese, sausage, antipasti, vegetables, fruit, wine and much more. A classic Alimentari in the middle of East Tyrol. She also makes wonderful buffets, which can be tasted on site. Also in the shop is the Nussdorf-Debant post office.


## Nostalgia Feinkostladen

Nußdorf-Debant, Pestalozzistraße 1, Tel. +43 664 3936704  
Mo-Fr 7.00 - 19.00, Sa 8.00 - 13.00



**Ein Meister an der Kettensäge** ist Alois Fasching. Der freischaffende Bildhauermeister absolvierte seine Ausbildung in der Bildhauerschule Elbigenalp in Tirol. Bevorzugt arbeitet er mit den Materialien Holz (in Ketten-sägetechnik), Heu, Bronze, Aluminium, Asche und Stein. Seine Kreativität wurzelt in der Heimat und der Natur. Er setzt sich mit Geschichte, Religion und Landschaft auseinander – bringt sie interessant in Form. Die zahlreichen Installationen und Performances im In- und Ausland nehmen den Anfang in seinem Atelier am bewirtschafteten Bergbauernhof in Dölsach. Im Ort befindet sich auch ein „Schaufenster“ des Künstlers.

 **Alois Fasching è un maestro della motosega.** Lo scultore lavora con materiali come legno (appunto con la motosega), fieno, bronzo, alluminio, cenere e pietra, conferendo una forma interessante a storia, religione e paesaggio. Le numerose installazioni e performance presenti in Austria e all'estero nascono nell'atelier della sua fattoria, tra le montagne di Dölsach. Sul luogo si trova anche una "vetrina" dell'artista.


 **Alois Fasching is master of the chainsaw.** The sculptor works with the materials wood (in chainsaw technology), hay, bronze, aluminum, ash and stone. He has an interesting way of bringing history, religion and landscape into his shapes. The numerous installations and performances at home and abroad all start in the studio at the cultivated mountain farm in Dölsach. The artist also has a "shop window" in the village.


**Bildhauer Lois Fasching**, Dölsach, Gödnach 8  
Tel. +43 4852 68344, [www.a-fasching.com](http://www.a-fasching.com)



## Wohlfühlen im Vitalpinum

Vitalität, Pflege, Entspannung: Direkt an der B 100 in Thal erwartet Sie ein Wohlfühl- und Einkaufserlebnis besonderer Natur. Denn im 6.500 m<sup>2</sup> großen Park der Ersten Tiroler Latschenölbrennerei Brüder Unterweger wird die Vitalkraft der Berge und ihrer Kräuter hautnah spürbar. In der Schau-brennerei entdecken Sie die Geheimnisse der Gewinnung reiner ätherischer Öle. Im Wohlfühlgarten vermitteln zahlreiche Sinnesstationen wie die Wasserspringschalen, der Zirbenkraftplatz und die neue Sonnenuhr ein besonderes Wohlfühlgefühl. Der Spielplatz und die Sonderschau „Seit 1886!“ runden das Erlebnis ab. Im Vitalpinum-Shop schließlich finden Sie reines Wohlfühlen zum Mitnehmen, nämlich die bewährten Pflegeprodukte von Unterweger, die Marke der Natur und stيلة Geschenkideen aus den Bergen.

 Vitalità, cura, relax nel parco benessere (6.500 m<sup>2</sup>) della distilleria di olio di pino mugo Fratelli Unterweger, vicino alla statale B 100. Distilleria e giardino con stazioni sensoriali permettono di vivere appieno il mondo alpino. Nel punto vendita prodotti di alta qualità dei Fratelli Unterweger, la marca di natura e idee regalo dalla montagna.

 Vitality, care, relaxation in the wellness park (6,500 m<sup>2</sup>) of the Unterweger brother's First Tyrolean mountain pine oil distillery on the B 100. The show distillery and the feel-good garden with many sensory stations impart alpine well-being. The shop sells top quality care products by Unterweger, nature's brand, and gift ideas from the mountains


## Vitalpinum


A-9911 Assling/Osttirol, Tel. +43 4855 81009, [www.vitalpinum.com](http://www.vitalpinum.com), [facebook.com/vitalpinum](https://facebook.com/vitalpinum)  
Mai bis Oktober täglich geöffnet! Shop ganzjährig geöffnet!



## Loacker, che bontà!

In unmittelbarer Nähe zum Loacker- Produktionsgebäude und doch inmitten herrlicher Natur liegt der Loacker Store Heinfels in Osttirol, bestehend aus einer Café-Konditorei und einem Markengeschäft mit über 200 Loacker Produkten. Ob bequem mit dem Auto (großer Parkplatz) oder sportlich mit dem Fahrrad über den nahegelegenen Pustertaler Radweg, ist er für Groß und Klein erreichbar. Alle Loacker-Fans können die erlebnisreiche interaktive Loacker-Genusswelt gebührenfrei besuchen und im Sommer gibt es eine große Sonnenterrasse, die zum Relaxen, zum Ausruhen von einer Radtour, zum Eis essen oder zum Treffen mit Freunden einlädt. Ein Loacker Törtchen und ein echter italienischer Cappuccino runden einen gelungenen Urlaubstag ab.

 Vieni al Loacker Store Heinfels e scopri il mondo Loacker: una Café-Pasticceria e un Brandstore con oltre 200 prodotti Loacker. Lo Store, che si trova nelle immediate vicinanze dello stabilimento di produzione, è raggiungibile comodamente in auto o in bici. La pista ciclabile della Val Pusteria ti porta direttamente nel mondo di bontà Loacker.

 Come to the Loacker Store Heinfels and discover the world of Loacker: a Café and Pastry shop and a Brandstore with more than 200 Loacker products. The Store is situated in the immediate vicinity of the production hall and is easily accessible by car or by bicycle. The cycle path of Val Pusteria leads you directly to the Loacker World of Goodness.

## Loacker Store Heinfels


Heinfels, Panzendorf 196, Tel. +43 4842 6060, [www.loacker.com](http://www.loacker.com)  
Sommer (Mitte Juli - September): 8.30 - 19.30  
Herbst/Winter (Mitte September - Juli): 9.00 - 18.00






## Pichlers Schokoladenwelt

Schmecken, schauen, probieren und dahinschmelzen! In der Schokoladenwelt von Hans-Gerhard Pichler – in dritter Generation Bäcker und Konditor – verbringt man süße Stunden nicht nur am größten Schokoladenbrunnen Tirols. Seit über 10 Jahren tüftelt er an seinen Rezepturen und verfeinert sie in der Schokoladenmanufaktur. Über 150 verschiedene Sorten handgeschöpfter Schokolade werden hier mit natürlichen erlesenen Rohstoffen hergestellt. In der anschließenden lebenden Backstube hängt der Duft von frischem Kaffee, warmem Gebäck und frischem Strudel. Und mit ein bisschen Glück kann man Konditormeisterin Desiree Pichler über die Schulter schauen und ihr so manchen Trick abhocken.


 Nel mondo di cioccolato Pichler si assapora, si gode con gli occhi, si gusta! E si trascorrono ore dolcissime, non solo con la più grande fontana di cioccolato del Tirolo: qui produciamo più di 150 diversi tipi di cioccolato fatto a mano, con materie prime naturali equisite. E potete curiosare nella pasticceria con forno a vista.


 Pichler's chocolate world invites you to taste, look and try! Here, sweet hours are spent not only at Tyrol's largest chocolate fountain. Over 150 different varieties of handmade chocolate are made with natural and exquisite raw ingredients. Watching is welcome in the adjoining living bakery.

## Pichlers Schokoladenwelt

Petra & Hans-Gerhard Pichler, Sillian, HNr. 6, Tel. +43 4842 6255,  
www.pichler-sillian.at | Mo-Fr 8.00 - 18.00, Sa 8.00 - 14.00,  
Hauptsaison (Juli, August) Sa 8.00 - 18.00, So 11.00 - 17.00


**Entdecken Sie das Geheimnis** der handgeschöpften Osttiroler Pichler-Schokoladen. Es sind Pralinen in Schokoladenform. Sie schmecken einfach anders und haben mit Schokoladenmassenware nichts zu tun. Deshalb Vorsicht – diese Verführung kann süchtig machen!


 **Scoprite il segreto** delle deliziose ciocolate tirolesi fatte a mano. Ma attenzione: è una seduzione che crea dipendenza!

 **Discover the secret** of hand-crafted East Tyrolean chocolates. But beware! – This seduction is addictive!



**Die Schätze der Heimat** mit vereinter Kraft behutsam weitergeben und alle an den Besonderheiten dieses Tales teilhaben zu lassen. Das ist Sinn, Zweck und Ziel der „Kraftwerke Villgraten“. Nicht nur die Natur und die Herkunft, sondern auch die Kraft, die sich aus der Erfahrung von Generationen und langjähriger Freundschaft entwickelt hat, verbindet die Kraftwerke. Mittlerweile sind sechs heimische Spitzenbetriebe daran beteiligt, die Sie alle besuchen können: Der Gannerhof, die Schmiede Steidl, Mühlmann Bekleidung, der Wurzerhof, die Villgrater Natur und Besen-Bürsten Rainer. Ludwig Rainer fertigt unter anderem maßgeschneiderte hochwertige Haarbürsten für die besten Friseursalons in aller Welt. [www.kraftwerkvillgraten.at](http://www.kraftwerkvillgraten.at)


 **Unire le forze per trasmettere** con garbo i valori della nostra terra: è questo il senso, lo scopo, l'obiettivo del progetto Kraftwerke Villgraten. Vi partecipano sei aziende di punta della regione, tutte visitabili: Gannerhof, Schmiede Steidl, Mühlmann Bekleidung, Wurzerhof, Villgrater Natur e Besen-Bürsten Rainer.


 **Passing on the treasures of homeland** with united strength and care. This is the purpose, and aim of "Kraftwerke Villgraten" ("Villgraten power plants"). Six top local companies are involved: the Gannerhof, the blacksmiths Steidl, Mühlmann clothing, the Wurzerhof, the Villgrater Nature and brooms and brushes Rainer.



## Handmade in the alps

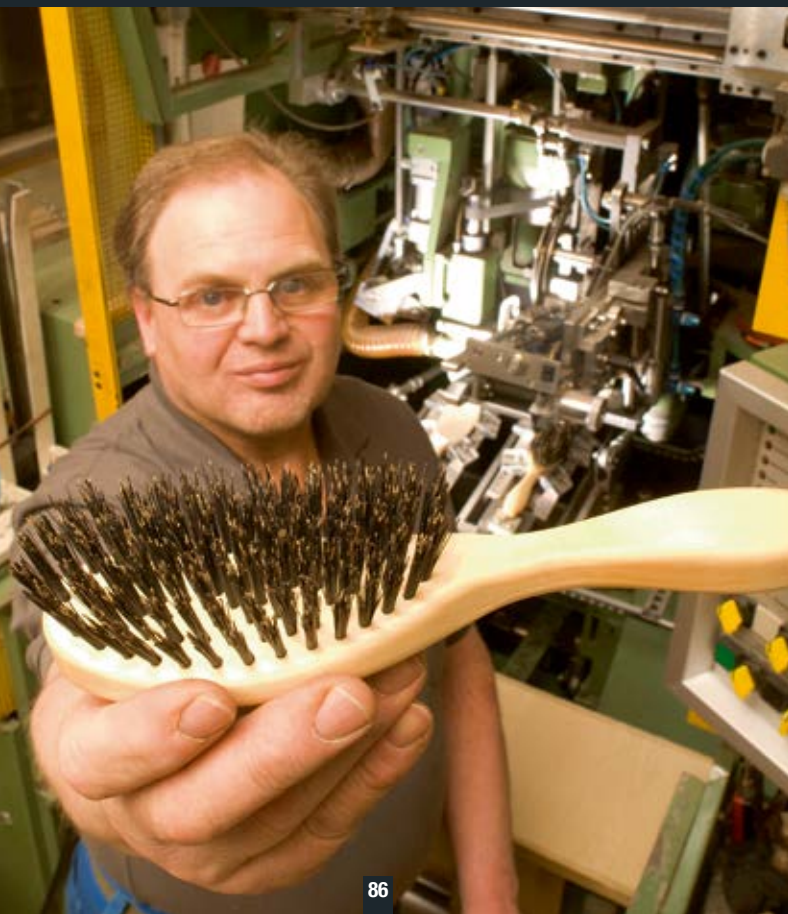
Bernd Mühlmann überzeugt durch die Liebe zum Detail und durch die hochwertigen Materialien, die in seiner Kollektion verarbeitet werden. 1964 gegründet, wurde damals noch traditionelle Maßarbeit praktiziert, die Werkstätte bestand lediglich aus einem kleinen Raum. Heute beschäftigt die Firma 15 MitarbeiterInnen, und man kann nach wie vor sicher sein, dass jedes einzelne Teil aus einer Kleinserie stammt und dass dieses unter sozialökonomischen Gesichtspunkten und mit idealistischem Herzblut entstand. Bernd Mühlmann ist immer neuen Ideen auf der Spur, ihm ist wichtig, dass man sich wohl fühlt, in seiner „zweiten Haut“. Der stimmige Kontrast des modernen Shops im idyllischen Dorf ist durchaus reizvoll.

 Handmade in the alps convince grazie all'amore per i dettagli e i materiali di qualità utilizzati nelle collezioni. Bernd Mühlmann è sempre in cerca di nuove idee per farvi sentire bene nella vostra "seconda pelle". Il contrasto sempre armonioso tra un punto vendita modernissimo e il paesino idilliaco in cui è situato è assolutamente affascinante.

 Handmade in the alps impresses with its attention to detail and the high-quality materials that are used in the collections. Bernd Mühlmann is always on the trail of new ideas and it is important to him that he feels comfortable in his "second skin". The harmonious contrast of the modern shop in the idyllic village is quite appealing

## Mühlmann Bekleidung

Außervillgraten, Dorf 191, Tel. +43 4843 5367, [shop.muehlmann.eu](http://shop.muehlmann.eu), [www.muehlmann.eu](http://www.muehlmann.eu)  
Mo-Fr 9.00 - 12.00, 14.30 - 17.30, Sa 10.00 - 13.00








## MeisterStücke

„Handwerk geht nicht schnell, schnell. Jeder kleinste Teil wird handgemacht. Ganz wichtig ist: Man muss erkennen, dass das, was ich gemacht habe, handgemacht ist“ – sagt Alfons Steidl, Schmied in Innervillgraten. In seiner Werkstatt, in der sich ein altes Villgrater Haus mit preisgekrönter modernster Architektur verbindet, pflegt er das Handwerk auf pure Art und Weise. So wie es in seiner Familie seit ungefähr 200 Jahren geschieht. Es ist nicht schwer, den Schmied in Innervillgraten zu finden, und ein Besuch in seinem Schauraum lohnt sich schon der originellen Geschenkartikel wegen.

 Nella sua officina, una bella combinazione di struttura alpina in legno ed elementi di pluripremiata architettura moderna, il fabbro Alfons Steidl crea veri capolavori. L'artigianato è per lui arte e sapere, così come è stato per la sua famiglia per più di 200 anni. Nello showroom, assolutamente da visitare, sono esposte originali idee regalo.


 Masterpieces are created in the workshop of Alfons Steidl, in which an old Villgraten house is interlinked with award-winning modern architecture. He cultivates the craft in a pure way. Just as it has been done in his family for around 200 years. A visit to the show room is worthwhile, also due to the original gift items.


## Schmiede Alfons Steidl

Innervillgraten, HNr. 76, Tel. +43 4843 5309, [www.schmiede-steidl.at](http://www.schmiede-steidl.at)  
Mo-Fr 9.00 - 18.00

## Das Beste aus Wolle

Das Villgrater Natur Haus steht mitten in der Natur und für die Natur. Seit über 30 Jahren wird hier das Beste aus Wolle produziert. „Gut schlafen, kleiden, pflegen, schenken und vieles mehr“ ist das Motto. Im Geschäft finden Sie alles aus Schafwolle für gesundes Bauen und Wohnen: Natürliche Dämmstoffe, das „Villgrater Natur Schlafsistem“, Bettwaren, Dekorationsartikel und viele heimische kulinarische Produkte wie Käse, Lammschinken, Lammwürste, Honig, Marmeladen, Schnäpse, Schokoladen. Beliebte als Geschenk sind auch Schafmilchkosmetik und -seifen sowie Handgemachtes aus den Osttiroler Bergen. Ein Besuch bei Villgrater Natur ist ein Ausflug in eine Zeit, in der Tradition, Handwerk, Familie und Natur noch geschätzt und gepflegt werden.

 Natur Haus a Villgrater produce da 30 anni il meglio della lana. Tutto per una casa sana: materiali isolanti, sistema di riposo Villgrater Natur, biancheria da letto, decorazioni, cosmetici e saponi al latte di pecora, prodotti artigianali e culinari come formaggio, prosciutto, salsicce di agnello, miele, marmellate, grappe e cioccolato.

 The best of wool has been produced in Villgrater Natur Haus for over 30 years. All for healthy building and living: insulation materials, the Villgrater natural sleeping system, bedding, decorations, sheep milk cosmetics and soaps, handicrafts and culinary products like cheese, lamb bacon and sausages, honey, jams, brandies and chocolate.

## Villgrater Natur


Innervillgraten, HNr. 116, Tel. +43 4843 5520, [www.villgraternatur.at](http://www.villgraternatur.at)  
Mo-Fr 7.30 - 12.00, 13.30 - 18.00 (im Sommer durchgehend bis 18.30)  
Sa 9.00 - 12.00



## Schlafen wie auf einer Wolke

Dass man mit dem Wirkstoff der Zirbe richtig gut schläft ist längst erwiesen. Deshalb wird das metallfreie „Original florino Bett“ aus der Tischlerei Kratzer aus massivem heimischem und luftgetrocknetem Zirbenholz hergestellt. Das speziell konstruierte Federelement passt sich dem Körper individuell an und gibt dem gesamten Wirbelapparat Halt und die richtige Lagerung. In Kombination mit einer Naturlatexmatratze und getrennter Wollauflage erleben Sie ein völlig entspanntes Schlafgefühl. Probeliegen empfohlen. Angeboten werden natürlich auch „klassische“ Tischlerarbeiten. Und ebenfalls aus Massivholz gefertigt ist die Linie „Tomdesign“ – schlichte Möbel in höchster Qualität.

 Dormire su una nuvola nel letto Original florino a doghe di legno cembro. Lo speciale sistema a molle, con il materasso in lattice naturale e i tamponi di lana, si adatta al contorno del corpo e sostiene l'intera colonna vertebrale. Consigliamo anche i prodotti di falegnameria "tradizionali" e la linea Tomdesign, mobili semplici di alta qualità.

 Sleep like on a cloud in the "Original florino bed" of stone pine. The special spring element - combined with a natural latex mattress and a woolen overlay – individually adapts itself to the body and supports the entire spinal column. "Classic" carpentry work and the line "Tomdesign" – simple furniture of the highest quality – are also on offer.


## Tischlerei Thomas Kratzer

Oberlienz, HNr. 162, Tel. +43 4852 67770  
[www.tom-design.at](http://www.tom-design.at), [www.florino.at](http://www.florino.at)  
 Mo-Fr 8.00 - 12.00, 14.00 - 18.00



## Spezialitätenladen und Hofcafe

Der Hof der Familie Riepler ist immer einen Besuch wert. Auch Radfahrer und Spaziergänger kehren gerne ein. Das Angebot im Hofladen besteht aus vielen haus- und handgemachten Produkten. Hauswürste, Speck, Bergkäse, Frischkäse und Topfen, Mehl und Getreide von Weizen, Roggen und Dinkel, natürliche Suppenwürze und Kräutersalze, Eier von glücklichen Hühnern, verschiedene Backwaren, und saisonale Osttiroler Spezialitäten, Marmeladen, Säfte und Edelbrände aus der eigenen Brennerei. Jeden Mittwoch und Samstag gibt es frisches Brot. Ein Geschenkstift – individuell zusammengestellt – ist ein besonderes Mitbringsel für jeden Anlass. Im Hofcafe kann man direkt vor Ort verkosten und genießen. Dazu werden Fairtrade-Kaffee und Säfte angeboten.

 Bottega di specialità e caffetteria a Unterpeischlach. Tanti prodotti caserecci: salsicce, speck, formaggi, cereali, preparati per minestre e sali alle erbe, uova, pane, prodotti da forno, marmellate, succhi di frutta e acquaviti nobili. Un cesto regalo personalizzato è un dono davvero speciale. Nella caffetteria si degustano i prodotti proposti.

 Specialty shop and courtyard café in Unterpeischlach. Many home-made products are on offer. House sausages, bacon, cheese, cereals, soup seasonings and herbal salts, eggs, bread, pastries, jams, juices and fine brandies. An individual gift box makes a special souvenir. In the courtyard café you can taste the produce on-site.

## Peischler Wirt


Kals am Großglockner, Unterpeischlach 12, Tel. +43 4872 5382,  
[info@peischlerwirt.at](mailto:info@peischlerwirt.at), [www.peischlerwirt.at](http://www.peischlerwirt.at)  
 Mi 13.00 - 17.00, Sa 9.00 - 16.00





## Erlesenes aus der Nationalparkregion

Die Liste der vielfältigen bäuerlichen Köstlichkeiten ist lang. Da findet man Speck und Würste, Knödel, Schlipfkrapfen, Käse, Salze, Eier, Aufstriche, Essig, Öle, Marmeladen, Bauernkräpfen, Kuchen, Säfte, Edelbrände, Liköre und noch sehr viel mehr. Alles mit Liebe und Sorgfalt – teilweise nach uralten Rezepten – stets frisch zubereitet. Als Mitbringsel eignen sich auch handgearbeitete Geschenkideen wie Patschen, Socken, Dekorationen, speziell zusammengestellte kulinarische Kistchen, sowie Öle und Salben zum Einreiben. Am besten vorbeischauen und das Ursprüngliche und Erlesene aus der Nationalparkregion nach Gusto auswählen. Das Gütesiegel mit dem Widderkopf garantiert unverfälschte Ware.

 Trovate le prelibatezze del territorio del Parco nella rivendita di prodotti agricoli a Virgen. La lista delle squisitezze culinarie, tutte preparate con cura secondo antiche ricette, è lunga. Decorazioni realizzate a mano, oli e creme rappresentano un suggestivo souvenir. Niente di meglio che fare una capatina e scegliere secondo il proprio gusto.


 Exquisite products from the national park region can be found at the Virgen farm shop. The list of culinary delicacies - always freshly prepared with care according to ancient recipes - is long. Handmade gift ideas and decorations, as well as oils and ointments make good souvenirs. Best come by and choose to your own taste.


## Bauernladen Virgen

Virgen, Virgental Str. 61, Tel. +43 664 3041177, [www.bauernladen-virgen.at](http://www.bauernladen-virgen.at)  
Fr 15.00 - 18.00, Sa 9.00 - 12.00, Anfang Juli - Ende September Mittwoch und Donnerstag 15.00 - 18.00

## Elkes edle Brände

Der Binterhof liegt, umgeben von Streuobstwiesen, im Herzen des Nationalparks. Virgen. „Das Meran Osttirols“ hat ein mildes Klima. Hier reift das Obst zu süßen Früchten, die den Schnaps gehaltvoll und inhaltreich machen – perfekte Produkte mit wunderbarem Bouquet. Elke Obkircher brennt seit dem Jahr 2000. War das Schnapsbrennen anfangs noch eine Männerdomäne, in der sie skeptisch beäugt wurde, finden sich inzwischen immer mehr Frauen an den Kesseln. An die 25 Sorten Schnaps und einige Sorten Likör werden am Binterhof mit Sorgfalt erzeugt. Eine ganz besondere Leidenschaft hegt die Brennmeisterin für die Vogelbeere und die Meisterwurz. Immer wieder werden ihre Edelbrände bei der Destillata und der Tiroler Landesprämierung ausgezeichnet.

 Le acquaviti nobili della signora Elke sono prodotte a Castelrotto, nel cuore del Parco. Disponibili 25 varietà di grappa e alcuni tipi di liquore. La maestra distillatrice coltiva una passione speciale per sorbo ed erba rena. Le acquaviti nobili di Elke Obkircher si distinguono regolarmente ai premi conferiti da Destillata e ai festival regionali.

 Elke's fine spirits come from the Binterhof in the center of the national park. There are 25 varieties of schnapps and several varieties of liqueur. The master distiller has a special passion for rowanberry and masterwort. Elke Obkircher's fine spirits regularly win awards at the Distillata and the Tyrolean provincial competition.

## Binter Edelbrände

Fam. Obkircher, Virgen, Niedermauern 5, Tel. +43 4874 52243 oder +43 676 9561169, [www.brennerei-obkircher.at](http://www.brennerei-obkircher.at),  
Besuche gern nach telefonischer Vereinbarung

**Herzblut, handwerklicher Ofenbau.** Es beginnt mit zuhören, und dann den Kunden begeistern mit den Möglichkeiten und Ideen rund um das Holzfeuer. Der Kachelofen oder Heizkamin ist die Seele jedes Eigenheimes. Sich nach getaner Arbeit ein Feuer zu machen, die feinste Art der Erholung. Ofenbau Niederegger kümmert sich darum.


 **I caminetti, o le stufe in maiolica,** sono l'anima di una casa. Rilassatevi al calore avvolgente dei camini Niederegger, sempre al vostro fianco.


 **Heart and soul, artisan stove construction.** Inspire the customer. The tiled stove is the soul of the house. Relaxation after work by Ofenbau Niederegger.



## Handwerk aus Ton

Praktisches, Schönes und Schenkbares aus Ton. So definiert der Inhaber Johann Niederegger seine keramischen Werke. In seiner Werkstatt mit dem angeschlossenen Laden in Matriei in der Virgener Straße wird Ton geformt, gepresst, modelliert, geschnitten, gebrannt und glasiert. Lauter handgemachte Einzelstücke – als Dekoration und Schmuck, als Geschirr und Geschenk. Kreuze, Engel, ausgefallene Türschilder, lustige Tiere, originelle Masken, dekorative Blumen, schmückende Gartenfiguren und Bilder – alles aus Ton. Beim Stöbern im Laden findet man das passende Geschenk.

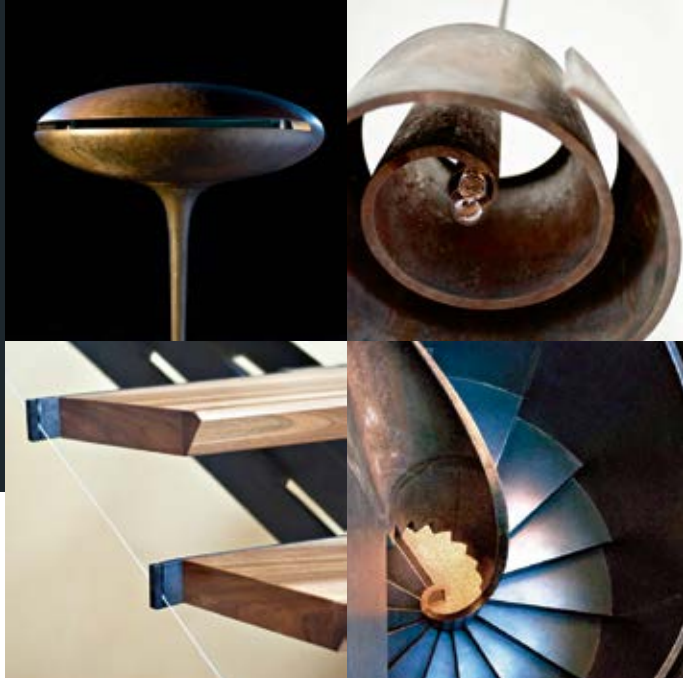
 Johann Niederegger realizza pezzi d'artigianato in terracotta. Nel suo laboratorio-punto vendita a Matriei si plasma, pressa, modella, taglia, cuoce e smalta. Pezzi unici, tutti fatti a mano, tra cui decorazioni, addobbi, vasellame e idee regalo. E ancora: croci, angeli, targhe, animali, maschere, fiori e figure. Un'occhiata in negozio e troverete il regalo perfetto.

 Clay is Johann Niederegger's craft. In his workshop with a connected shop in Matriei he molds, presses, models, cuts, fires and glazes. Hand-made individual pieces – as decoration and jewelry, as crockery and gift. Crosses, angels, signs, animals, masks, flowers and pictures. Browse the shop and you will be sure to find a suitable gift.

## Tonlodn • Ofenbau Niederegger


9971 Matriei i. O., Virgener Straße 16, Tel. +43 4875 20081,  
info@ofenbau-niederegger.at, www.ofenbau-niederegger.at  
Mo - Fr 9.00 - 12.00, 14.00 - 18.00, Sa 9.00 - 12.00






**Funkenflug.** Mit uralter Technik und künstlerischem Geschick erzeugt Alois Unterrainer seine für ihn typischen Formen aus Eisen. Gern auch in Verbindung mit anderen Naturmaterialien wie Stein und Holz. Die Werkstücke sollen nicht „stören“ sondern sich harmonisch einfügen in die Umgebung. Durch klare handwerklich gearbeitete Formen und dem Schiedefeuer entstehen Werkstücke, welche eine tausende Jahre alte Technik in die heutige Zeit bringen.


 **Con abilità da artista,** Alois Unterrainer crea pezzi che fanno rivivere ai giorni nostri tecniche antiche migliaia di anni.

 **With artistic skill,** Alois Unterrainer creates pieces that bring a thousand-year-old technique into the present time.

## Die Kunst des Schmieds

Alois Unterrainer ist sich selbst genug. Als Einmannbetrieb führt er seine wohlthuend spartanische Meisterwerkstatt in Matri. Nichts Unnützes hemmt dort die Kreativität. Kunstschmied nennt sich sein Handwerk und benennt auch das, was er macht – der Schmied die Kunst. Feuer und Eisen und eine an sich brachiale Technik, die er zelebriert. Gelernt hat er bei verschiedenen Meistern des Faches in ganz Österreich und im Zentrum für Europäische Handwerkstechniken in San Servolo/Venedig. Natürlich beherrscht er als „ordentlicher Schmied“ auch das Hufbeschlagen. Seine Arbeiten entstehen nicht am Computer, sind keine Massenproduktionen. Sie sind individuelle einzigartige Meisterwerke für seine Kunden.

 L'arte del fabbro Alois Unterrainer è del tutto particolare. I suoi non sono lavori creati al computer, non sono produzioni di massa ma capolavori unici, pensati per soddisfare le esigenze di ogni singolo cliente. Alois ha studiato presso diversi esperti di quest'arte in tutta l'Austria e al Centro europeo per i mestieri di San Servolo a Venezia.

 The art of the blacksmith Alois Unterrainer is individual. His pieces do not originate on the computer, are not mass produced. They are unique masterpieces for their customers. He studied under various masters of the subject in all of Austria and the Center for European Crafts Techniques in San Servolo/Venice.

## Alois Unterrainer


Matri, Ganz 31, Tel. +43 664 4028512, [www.aloisunterrainer.com](http://www.aloisunterrainer.com)






## Der etwas andere Bauernladen

Aus Osttiroler Berglandwirtschaft kommen Butter aus biologischer Heumilch, Ziegenjoghurt, Hauswürste und Speck. Tee duftet nach Bergwiesen, Marmeladen schmecken nach Sommer und Säfte haben die intensiven Aromen heimischer Früchte. Nach der Bergtour genießt man auf der Talmarkt-Terrasse im Zentrum von Matrei eine herzhafte Speckjause, hausgemachte Mehlspeisen und handgefertigtes Eis. Hollersaft, Osttiroler Bier oder Talmarkt-Hugo sorgen für Erfrischung. Alle Spezialitäten stammen aus regionaler Produktion. Hergestellt in bäuerlichen Familienbetrieben und heimischen Unternehmen, die sich zur Direktvermarktungsgenossenschaft Matrei zusammengeschlossen haben. Mit dem „Talmarkt-Urlaubskistl“ bleibt die Erinnerung an den Urlaub noch lange lebendig.

 Latte di pascolo, yogurt di capra, salsicce caserecce, speck, tè, marmellate e succhi di frutta. Tutte le specialità sono prodotte in aziende a conduzione familiare. Il ricordo della vacanza resta vivo a lungo con il cesto di prodotti della valle.

 Pasture milk, goat's yoghurt, house sausages and bacon, tea, jams and juices. All specialties are made in family farms and businesses. The "Talmarkt-Feriestkistl" (Talkmarkt holiday box) will keep the memory of your holiday alive for a long time.

## Talmarkt Matrei

Matrei, Rauterplatz 4, Tel. +43 4875 42014 · [www.talmarkt.at](http://www.talmarkt.at)  
Juni und Sept.: Mo - So 9.00 - 20.00, Juli und August: Mo - So 9.00 - 22.00, Okt. bis Juni: Mo - Sa 9.00 - 18.00 (sonn-und feiertags geschlossen)

DAS WIRD BEI UNS GANZ  
GROSS GESCHRIEBEN:

# SER- VICE



Das WKO-Servicepaket ist randvoll mit Know-how, Unterstützung und Beratung und bietet den direkten Draht zu Fachleuten, die Ihnen mit Rat und Tat zur Seite stehen. Von A wie Anlage bis Z wie Zoll: Nützen Sie dieses Kraftpaket! [WKO.at/tirol/service](http://WKO.at/tirol/service)





# OSTTIROL-INFO.AT

## DIE SCHÖNSTEN SEITEN TIROLS

Osttirol bietet eine Erlebnisvielfalt und Urlaubsqualität, die ihresgleichen sucht. Die neue Tourismus Online-Plattform **[www.osttirol-info.at](http://www.osttirol-info.at)** führt Sie zu den interessantesten Ausflugszielen und Sehenswürdigkeiten, zeigt Ihnen echte Erlebnis-Highlights, schaut den besten Köchen des Landes in die Töpfe, besucht besondere Läden und begnadete Handwerker, bringt Sie mit den schönsten Bildern der Region zum Träumen und verrät Ihnen die beliebtesten Hotels und Gasthöfe. Für einen erholsamen Genuss- und Aktivurlaub in den Bergen. **[www.osttirol-info.at](http://www.osttirol-info.at)**

Il Tirolo orientale offre una vacanza dalla qualità altrimenti introvabile e propone svariate avventure. La nuova piattaforma online **[www.osttirol-info.at](http://www.osttirol-info.at)** vi conduce alle mete più interessanti e ai luoghi da non perdere, mostra gli highlights agli amanti dell'avventura, guarda nelle pentole dei migliori cuochi della regione, fa visita alle botteghe più particolari e agli artigiani più capaci, vi fa sognare con le foto della regione più belle e vi consiglia gli hotel e i ristoranti più apprezzati. Per un piacere riposante e una vacanza attiva tra le montagne. **[www.osttirol-info.at](http://www.osttirol-info.at)**

East Tyrol offers a variety of experiences and holiday quality that is second to none. The new online tourism platform **[www.osttirol-info.at](http://www.osttirol-info.at)** will lead you to the most interesting destinations and sights, show you real experience highlights, looks into the pots of the best cooks in the country, visits special shops and gifted craftsmen, invites you to dream with the most beautiful pictures of the region and reveals the most popular hotels and guesthouses. For a relaxing and active holiday in the mountains. **[www.osttirol-info.at](http://www.osttirol-info.at)**